

MONNERECHER **BUET**

N°1 / 2020



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Führerschein und Pkw werden in unserer Gesellschaft immer noch als Ausdruck persönlicher Freiheit betrachtet. Es ist vielen Leuten wichtig, sich frei bewegen zu können ohne auf andere angewiesen zu sein. Dieses Verlangen nach individueller Mobilität ist nach wie vor omnipräsent. Für viele ist das Automobil zudem noch immer Statussymbol! Andere wiederum sind auf ihr Privatfahrzeug angewiesen, um Beruf und Familie vereinen zu können.

Aber machen wir uns nichts vor! Der motorisierte Individualverkehr stößt längst an seine Grenzen. Stau gehört mittlerweile zu unserem Alltag. Sogar in unseren Dörfern wälzen sich die Blechlawinen des Berufsverkehrs durch die Straßen, in der Hoffnung, dem Stau auf der Autobahn zu entkommen. Dieser Stress geht eindeutig auf Kosten unserer Lebensqualität!

Der Schöffenrat ist sich dieser Problematik bewusst. Er hat daher hausintern ein Ressort für „Mobilität“ geschaffen und erarbeitet mit einem spezialisierten Verkehrsplanungsbüro Lösungsansätze für ein übergreifendes **Mobilitätskonzept** für unsere Gemeinde, dies unter Einbezug der regionalen Gegebenheiten.

Es wird zu einem Umdenken in unserer Gesellschaft kommen müssen! Der motorisierte Individualverkehr wird in Zukunft an Stellenwert verlieren, doch dieser Prozess



wird sich wohl noch über Generationen erstrecken. Andere Fortbewegungsmittel und Konzepte werden langsam aber sicher an Bedeutung gewinnen; so auch die „sanfte Mobilität“, die integraler Bestandteil in den erwähnten Planungen ist. In diesem Sinne gilt es heute die Voraussetzungen für morgen zu schaffen!

In Zusammenarbeit mit dem „CIGL-Esch“ werden in den kommenden Wochen und Monaten in jeder Ortschaft die ersten Vël'Ok-Stationen errichtet, welche mit Elektrofahrrädern ausgestattet sind. Das gratis angebotene Vël'Ok-Fahrradverleihsystem ermöglicht es, sich demnächst in einem interkommunalen Fahrradnetz im Süden des Landes zu bewegen. Diese Stationen stellen das erste Teilstück eines Gesamtkonzepts dar, das nach und nach umgesetzt werden soll; in Gestalt einer flächendeckenden Einrichtung von Vël'OK-Stationen, aber auch in Gestalt sicherer Radwege, die unsere Ortschaften untereinander verbinden und gleichzeitig den Anschluss an das nationale Fahrradnetz sicherstellen.

In diesem Sinne arbeitet der Schöffenrat intensiv an nachhaltigen und zukunftsorientierten Lösungen, um die Lebensqualität seiner Bürger weiterhin zu gewährleisten.

Jeannot FÜRPASS,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le permis de conduire et l'automobile sont toujours considérés dans notre société comme des éléments essentiels de notre liberté individuelle. Pouvoir se déplacer sans dépendre d'aide d'autrui est une prérogative à laquelle aspirent grands nombres de nos concitoyens. Pour certains, l'automobile constitue encore un symbole d'appartenance à une classe sociale ; pour d'autres elle est un moyen de concilier vie professionnelle et vie familiale.

Ne nous leurrions cependant pas; le transport individuel touche à ses limites. Les embouteillages font partie de notre vie quotidienne. Nos localités sont encombrées par le trafic professionnel des voitures essayant en vain d'éviter les ralentissements sur les autoroutes durant les heures de pointe ; phénomènes qui dégradent la qualité de vie de nos concitoyens. Même les plus fervents supporters de l'automobile, devraient bientôt réaliser que le trafic ne peut continuer à se développer de cette manière.

Le Collège Echevinal, conscient de la situation alarmante, a pris des mesures immédiates en créant d'une part une cellule « mobilité » au sein de l'organigramme de ses services communaux, et en chargeant d'autre part un bureau d'études spécialisé dans les problèmes de trafic individuel et collectif, de proposer un **concept de mobilité** pour notre commune dans un cadre plus global et d'une mobilité douce régionale

voire nationale. Pour que ce projet aboutisse, il importe de modifier la mentalité dans notre société. Le but recherché est de réduire l'importance du trafic individuel et d'augmenter le recours au transport collectif. C'est un processus de longue haleine, mais il est capital de mettre en oeuvre aujourd'hui les conditions nécessaires à la réussite de projets de demain.

En collaboration avec le CIGL-Esch, notre commune installera dans les prochains mois, dans chaque localité, des stations de « Vël'Ok » équipées de vélos électriques. Ce système d'offre gratuite de vélos devra permettre à nos citoyens de se déplacer sur le réseau intercommunal de pistes cyclables à travers tout le Sud du pays. L'installation de ces stations constitue une première étape dans la réalisation d'un concept global. Il s'agit maintenant d'aménager des pistes sécurisées qui relient les différentes localités de notre commune tout en assurant une connexion au réseau national des pistes cyclables.

C'est dans ce sens, que le Collège Échevinal recherchera dans le domaine de la mobilité, des solutions durables orientées vers l'avenir, afin d'assurer la qualité de vie de ses citoyens.

Jeannot FÜRPASS,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06 Neuer Schöfferrat im Amt
Nouveau collège échevinal
- 07 Offizieller Besuch Seiner Königlichen
Hoheit Großherzog Henri in Foetz beim
Unternehmen U-JET
Visite de Son Altesse Royale le
Grand-Duc Henri au sein de
l'entreprise U-JET à Foetz
- 08 Offizielle Briefmarkenüberreichung
Remise officielle du timbre des ateliers
communaux
- 10 Neue Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen
Nouveaux collaborateurs et colla-
boratrices
- 11 Aufruf Studentenjobs
Annonces job d'été

06

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS



13

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

- 15 Kabaret Sténkdéier
Kabaret Sténkdéier
- 15 Wanterfest
Wanterfest
- 16 Niklosfeier op der Duerfplaz
Visite de St. Nicolas
- 16 Monnerecher Gaudi
Monnerecher Gaudi
- 17 Rentnerfeier
Fête de Noël du 3e Âge

- 18 Schecküberreichung seitens
der Gemeindarbeiter an die
Vereinigung ATE
Remise de chèque de la part des
ouvriers communaux à l'associa-
tion ATE
- 20 Konzert von Sara Bennett
Concert dinatoire de Sara Bennett

24

HOCHZEITEN &
GEBURTEN
ÉTAT CIVIL - MARIAGES &
NAISSANCES

Les formulaires pour la demande de subsides ordinaires pour clubs et associations locales est en ligne : www.mondercange.lu

Die Anträge auf allgemeine Zuschüsse für lokale Vereine und Vereinigungen sind online. ↑

Délai pour le renvoi / Einsendeschluss : 31.05.2020



28

GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

Aktuelle Einwohnerzahl (01.02.2020) : 7.004
Population actuelle (01.02.2020) : 7.004

Monnerich / Mondercange : 3.843
Bergem / Bergem : 1.552
Steinbrücken / Pontpierre : 1.103
Foetz / Foetz : 506

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha

67

TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE



WECHSEL IM SCHÖFFEN- UND GEMEINDERAT

CHANGEMENTS AU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET AU CONSEIL COMMUNAL

Nach dem Rücktritt aus dem Schöffen- und Gemeinderat von Frau Nancy ARENDT verh. KEMP (CSV) und Herrn Jean KIHN (DP) am 20. Dezember 2019 wurden ihre Nachfolger, Herr Claude CLEMES (CSV) und Herr Serge GASPAR (DP) von Frau Innenministerin Taina BOFFERDING am 10. Januar 2020 vereidigt. Folglich rückten Herr Michel MARTINS (CSV) und

Herr Marc SCHRAMER (DP) in den Gemeinderat nach. Diese wurden am 7. Februar 2020 vereidigt.

Suite à la démission en date du 20 décembre 2019 de Madame Nancy ARENDT ép. KEMP (CSV) et de Monsieur Jean KIHN (DP), Monsieur Claude CLEMES (CSV) et Monsieur Serge GASPAR (DP) ont été assermentés par Madame

la Ministre de l'Intérieur Taina BOFFERDING le 10 janvier 2020 et rejoignent ainsi le nouveau Collège des Bourgmestre et Échevins. Ont pris place aux postes de conseillers communaux, Monsieur Michel MARTINS (CSV) et Monsieur Marc SCHRAMER (DP). Leur assermentation eut lieu en date du 7 février 2020.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

OFFIZIELLER BESUCH SEINER KÖNIGLICHEN HOHEIT GROSSHERZOG HENRI DES UNTERNEHMENS « UJET » IN FOETZ

VISITE OFFICIELLE DE SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC HENRI AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ « UJET » À FOETZ



Am 7. Oktober 2019 hatte die Produktionsstätte „UJET-E-SCOOTER FACTORY“, Zweigstelle des Unternehmens „UJET VEHICULES s.à.r.l.“, die Ehre und die Freude Seine Königliche Hoheit Großherzog Henri, begleitet durch den Schöffenrat der Gemeinde Monnerich an seinem Standort in Foetz zu empfangen. Der Besuch, organisiert durch den CEO der Firma, Herr Kiril NIFONTOV, bezog sich hauptsächlich auf

die Vorstellung ihres Produktes, des rein elektrischen Motorrollers „Ujet-One“. Die Fabrik von 2.000 m² hat eine Produktionskapazität von 10.000 Geräten pro Jahr zu einem Investment von 40 Millionen Euro und beschäftigt 70 Angestellte. „Ujet“ ist vor allem die technologische und wirtschaftliche Herausforderung aus verschiedenen Teilen einen hochwertigen, performanten elektrischen Motorroller in

neuartigem Design zu erschaffen. Es ist positiv für die Gemeinde Monnerich unter den auf dem Gemeindegebiet niedergelassenen Unternehmen einen Akteur zu zählen welcher das Potenzial besitzt eine zentrale Rolle in der Förderung der sanften Mobilität in Luxemburg und darüber hinaus zu spielen.



Le 7 octobre 2019 l'usine de production «UJET – E-SCOOTER FACTORY» branche de la société «UJET VEHICULES s.à r.l.» eut l'honneur et le plaisir d'accueillir Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri, accompagné par le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune de Mondercange dans ses locaux établis à Foetz. La visite, orchestrée par le CEO de l'entreprise, Monsieur Kiril Nifontov, porta principalement sur

la présentation de leur produit, le scooter entièrement électrique «Ujet-One». Cette usine de production de 2.000 m2 présente une capacité de production de 10.000 engins par an pour un investissement de 40 millions d'euros et elle occupe 70 salariés. «Ujet» c'est surtout le pari technologique et économique de créer de toutes pièces un scooter électrique haut de gamme, performant et

au design inédit. C'est un grand honneur pour la Commune de Mondercange de compter parmi les entreprises implantées sur son territoire un acteur qui pourra potentiellement jouer un rôle central sur la promotion de la mobilité douce au Luxembourg et au-delà.

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

OFFIZIELLE ÜBERREICHUNG DER BRIEFMARKE MIT ABBILD DER MONNERICHER GEMEINDEATELIERS REMISE OFFICIELLE DU TIMBRE «NOUVEAUX ATELIERS COMMUNAUX» - CLUB PHILATÉLIQUE MONDERCANGE



Die Präsidentin des Monnericher Cercle Philatélique, Frau Elvire QUINT, überreichte am 19. Dezember 2019 die neugestaltete Briefmarke, auf der die neuen „Monnericher Gemeindeateliers“ abgebildet sind. Bürgermeister Jeannot FÜRPASS freute sich, dass dieses fortschrittliche Bauprojekt der Gemeinde mit einer Briefmarke verewigt wird. Einer der Briefmarken-Rahmen wurde an das zuständige Architektenbüro Enzio Aleva überreicht und von der stellvertretenden Architektin, Frau PISCITELLI, entgegen genommen.

La présidente du Cercle Philatélique de Mondercange, Elvire QUINT, a remis en date du 19 décembre 2019 le timbre illustrant les nouveaux ateliers communaux. Le Bourgmestre Jeannot FÜRPASS se réjouit du fait que ce projet ambitieux fasse l'objet d'une mise en valeur sous la forme d'un timbre inédit. Un cadre contenant les timbres en question fut remis à Madame PISCITELLI, représentante du bureau d'architectes Enzio Aleva, en charge de la réalisation du projet.



INVITATION

PLAYFUL CONNECT

EXPO

by Floris Hovers

ENSEMBLE, NOUS CONSTRUONS
UNE VILLE



**ESCH2022 A LE PLAISIR DE VOUS INVITER AU VERNISSAGE
DE L'EXPOSITION PLAYFUL CONNECT BY FLORIS HOVERS
LE SAMEDI, 22 FÉVRIER 2020 DE 11 À 13 HEURES.**

Playful Connect by Floris Hovers
22.02.2020 - 04.04.2020

**Annexe22,
Place de la Résistance (Brillplaz),
Esch-sur-Alzette**

Heures d'ouvertures :
Je - Ve : 14 H - 18 H
Sa - Di : 11 H - 18 H
et visites guidées sur demande

Contact : +352 2883 2022 - info@esch2022.lu - www.esch2022.lu



**DANS UN SOUCI DE RESPONSABILITÉ SOCIALE, L'APÉRITIF ET
LA MISE EN BOUCHE LORS DU VERNISSAGE SERONT FOURNIS PAR BENU FOOD**

VILLAGE ESCH ASBL



NEUE MITARBEITER - NEUE MITARBEITERINNEN NOUVEAUX COLLABORATEURS - NOUVELLES COLLABORATRICES



CORINNE ROGER
Secrétariat Communal
55 05 74 - 435
corinne.roger@mondercange.lu



ANJA FRISCH
Service de l'Urbanisme et du
Développement Durable
55 05 74 - 493
anja.frisch@mondercange.lu



MARC NOCKELS
Atelier
55 05 74 - 521
atelier@mondercange.lu



SVEN KAULMANN
Service Culture et Communication
55 05 74 - 463
sven.kaulmann@mondercange.lu

Nouveau numéro téléphonique pour la PERMANENCE des portiers :

55 05 74 - 538



DEMANDE

concernant l'occupation
d'élèves ou d'étudiants pendant les
vacances scolaires d'été 2020

Nom : Prénom :

Rue et n° :

Code postal et Localité :

Matricule : Lieu de naissance :

Tél. : Mail :

Classe fréquentée pendant l'année scolaire 2019/2020 :

Langues parlées :

Je serai disponible pendant la période / les périodes (veuillez cocher les cases s.v.p., indiquez l'ordre de votre préférence et le cas échéant indiquez votre préférence pour la période 1) :

☐ Période 1 : du 20.07.2020 au 31.07.2020 (« Summeraktivitéiten » ou Atelier)

☐ Période 2 : du 03.08.2020 au 14.08.2020 (Atelier)

☐ Période 3 : du 17.08.2020 au 29.08.2020 (Atelier)

☐ Période 4 : du 31.08.2020 au 11.09.2020 (Atelier)

Date et signature

Nom et adresse de la personne civilement responsable (si l'élève est âgé de moins de 18 ans)

.....
.....

Veuillez s.v.p. noter que :

- la période d'occupation est de 2 semaines (minimum et maximum) pendant les périodes fixes ci-dessus ;
- seulement les demandes d'élèves/étudiants habitant dans la commune de Mondercange sont prises en compte ;
- l'âge minimum pour l'occupation au service « atelier » est de 15 ans ;
- l'âge minimum pour l'occupation auprès de la Maison Relais dans le cadre des « Summeraktivitéiten » est de 18 ans ;
- priorité sera accordée aux candidats introduisant leur demande pour la première fois ;

Les demandes sont à envoyer jusqu'au 30 avril 2020 au plus tard à:
Administration communale de Mondercange, Secrétariat communal,
B.P.50, L-3901 Mondercange ou par mail à commune@mondercange.lu

AGORA

MUSIC FESTIVAL

Four days of unique classical and contemporary music performances, in two remarkable locations

23-26 April 2020

agoramusicfestival.com



BERGEM

VIANDEN

Photo of Vianden Castle © J. Kluken

Photo of Kulturentium © Bern Nüssert, Bruck & Weckert Architects

Design: Karel Benjamins



Four days of unique classical and contemporary music performances, in two remarkable locations

AGORA

MUSIC FESTIVAL

23-26 April 2020

agoramusicfestival.com



AGENDA

MARS

> 28/03	11h - 18h	Konscht & Hobbymaart	Bergem - Beim Nössert
> 29/03	11h - 18h	Konscht & Hobbymaart	Bergem - Beim Nössert
> 31/03	19h - 20h	Cours de danse - Commission du 3e Âge	Bergem - Beim Nössert

AVRIL

> 03/04	16h30 - 17h	Ouschterbam - JUMO	Mondercange - Maison des Jeunes
> 20/04	19h	Soirée d'Information Esch2022	Bergem - Beim Nössert
> 21/04	19h - 20h	Cours de danse - Commission du 3e Âge	Bergem - Beim Nössert
> 23/04		AGORA - Festival de musique classique	Bergem - Beim Nössert
> 24/04		AGORA - Festival de musique classique	Bergem - Beim Nössert
> 28/04	19h - 20h	Cours de danse - Commission du 3e Âge	Bergem - Beim Nössert

MAI

> 07/05	19h	Soirée d'Information - myEnergy	Mondercange - A. Thinnes
> 08/05		Fréijoersconcert - Harmonie Municipale	Bergem - beim Nössert
> 16/05		Kannerthéâter - MONART	Mondercange - A. Thinnes
> 17/05		Kannerthéâter - MONART	Mondercange - A. Thinnes
> 17/05	17h	Concert AMAMUSICA	Bergem - Beim Nössert
> 20/05	19h30	«Fréier wor alles ...» Jhemp Hoscheit & Julien Arpetti - Commission de la Culture	Mondercange - A Bosselesch
> 22/05		Schoulsportdag	école Mondercange & école Pontpierre
> 24/05		En Dag an der Natur - Commission de l'Environnement, natur&ëmwelt, CTF Biergem-Steebrécken	Bergem - beim Nössert
> 29/05		Nopeschfest - Fête des Voisins	
> 30/05		Public Viewing - Champions League	Mondercange - Duerfplaz

JUIN

> 13/06		Concert - GIGS4U	Bergem - Beim Nössert
> 13/06	16h - 22h	Monnerecher Laf & Nuit du Sport - Commission du Sport, JUMO	Mondercange - école
> 20/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 21/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
> 27/06	27 + 28 juin	Internationalt Schaufahren - Schöffsmodelbau Club Monnerech	Mondercange - étang SMBM
> 28/06		Concert - Chorale Princesse Marie-Astrid	Mondercange - A. Thinnes

JUILLET

> 05/07		Porte Ouverte + Repair Café - SIVÉC Centre de Recyclage Schiffange	Schiffange - SIVÉC
> 7+8/07		Public Viewing - Champions League Halef Final EM	Mondercange - Duerfplaz
> 10/07		Monnerecher Schoulfest - Summerfest	Mondercange - Duerfplaz
> 11/07	20h00	Harmonie Municipal - 25 Joër Jongbléiser	Bergem - Beim Nössert
> 12/07		UGDA Jugenddag	Mondercange - Duerfplaz
> 12/07		Public Viewing - Champions League Final EM	Mondercange - Duerfplaz
> 13/07		Steebréckener Schoulfest	Pontpierre - école
> 25/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz
> 26/07		CSV Summerfest	Mondercange - Duerfplaz

AOÛT

> 15/08		Maria Himmelfahrt - Messe en plein Air	Bergem - Beim Nössert
---------	--	--	-----------------------

SEPTEMBRE

> 12/09		Haxefest - CISMIR	Pontpierre - Centre de Secours
> 13/09		Haxefest - CISMIR	Pontpierre - Centre de Secours
> 18/09		Chorale St. Cécile Mondercange - Friture	Bergem - Beim Nössert
> 24/09		Présentation officielle du projet du réaménagement de la rue des fleurs à Mondercange	Mondercange - A. Thinnes
> 26/09		Blues-Challenge en collab. avec Blues Club Lëtzebuerg	Bergem - Beim Nössert

OCTOBRE

> 04/10		Thé Dansant - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nössert
> 16/10	16+17+18 oct	Théâtre Monnerecher Dullessen - MONART	Bergem - Beim Nössert
> 24/10	24 + 25 oct	Théâtre Monnerecher Dullessen - MONART	Bergem - Beim Nössert



> 28 & 29
MÄERZ 2020

KONSCHT & HOBBYMAART

organiséiert vum Schäfferot vun der Gemeng Monnerech an
Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun

SAMSCHEDES, DEN 28. MÄERZ 2020
vun 11.00 bis 18.00 Auer

11.30 - Mot de bienvenue

SONNDES, DEN 29. MÄERZ 2020
vun 11.00 bis 18.00 Auer

Fir lessen an Gedrénks ass
beschten gesuergt.

KULTURZENTRUM «BEIM NÖSSERT»
14, rue de Schiffange
L-3316 Bergem

GRATIS ENTRÉE



Noste Busarrêt :
Arrêt Bergem Centre
Arrêt Bergem Beim Nössert

www.mobilitéit.lu
www.mondercange.lu



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



> 29.11.2019

KONFERENZ „VATERSCHAFTSURLAUB“ JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'HOMME

Die Kommission für Chancengleichheit lud am 19. November 2019 zu einer Konferenz mit dem Titel „Die Rolle der Väter in der Kindererziehung“ im Centre „A Bosselesch“, ein. Die Präsidentin Orietta FAGIANI-PEDONE begrüßte alle Anwesenden ganz herzlich und eröffnete die Gesprächsrunde zum Thema Vaterschaftsurlaub. Die Diskussionsrunde wurde von Herrn Nico KEIFFER moderiert.

La Commission à l'Égalité des Chances invita à une conférence au sujet du rôle des pères dans l'éducation enfantine en date du 19 novembre 2019 au Centre « A Bosselesch ». La présidente Orietta FAGIANI-PEDONE ouvrit la soirée au sujet du congé parental pour hommes par un mot de bienvenue. M Nico KEIFFER modéra les discussions de la table ronde.



SAVE THE DATE SOIRÉE PACTE CLIMAT

Le «Klima-Team» de la Commune de Mondercange vous invite à leur soirée d'information concernant les mesures prises dans le cadre du Pacte Climat :

23.03.2020 à 19h00

Centre Culturel «Beim Nèssert»
14, rue de Schiffflange
L-3316 BERGEM



> 22/23/24 novembre 2019

KABARET STÉNKDÉIER „VERSPRACH A VERSCHWAT“ KABARET STÉNKDÉIER 2019



> 29.11.2019

WANTERFEST 2019 WANTERFEST 2019



> 30.11.2019

NIKLOSFEIER 2019
VISITE DU ST. NICOLAS 2019



> 01.12.2019

MONNERECHER GAUDI 2019
MONNERECHER GAUDI 2019



> 17.12.2019

RENTNERFEIER 2019
FÊTE DE NOËL DU 3e ÂGE 2019

Der Schöffenrat sowie die Kommission des 3. Alters und der Gesundheit zeigten sich erneut überaus erfreut über die zahlreiche Teilnahme an der traditionellen Weihnachtsfeier für Rentner und Senioren. 350 Personen kamen der Einladung nach und erfreuten sich an der musikalischen Show von « Käpt'n Ändä & Matrouss K1000 feat. The Huëttes ».

Le Collège des Bourgmestre et Échevins, en collaboration avec la Commission du 3ème Âge et de la Santé, tiennent à nouveau à exprimer leur gratitude aux nombreux participants à la traditionnelle Fête de Noël du 3ème Âge, édition 2019. Les quelques 350 participants se sont réunis pour un après-midi festif autour d'une collation encadrée musicalement par la troupe du « Käpt'n Ändä & Matrouss K1000 feat. The Huëttes ».





> 18.12.2019

SCHECKÜBERREICHUNG DER GEMEINDEARBEITER AN DIE VEREINIGUNG FÜR REITTHERAPIE „ATE“ DON À L' « ASSOCIATION THÉRAPIE ÉQUESTRE – ATE » DE LA PART DES OUVRIERS COMMUNAUX DE MONDERCANGE.

Am 1. Dezember 2019 fand auf der Duerfplatz in Monnerich eine Après-Ski Party mit Musik der deutschen Erfolgsgruppe „Firma Hollunder“ statt. Zu dieser Gelegenheit haben die Arbeiter der technischen Abteilung der Gemeinde Monnerich einen Getränkestand betrieben und dessen Einnahmen wurden integral an die „Association de Thérapie Équestre – ATE“ gespendet. Am 18. Dezember 2019 überreichten die Vertreter des Gemeindeateliers den Scheck an die Vereinigung. Diese

großzügige Spende zeigt, dass es möglich ist das Nützliche und das Angenehme zu verbinden und zeigt zudem vom großen Engagement des Gemeindepersonals gegenüber der gebietsansässigen Vereinigung.

Le 1er décembre 2019 fut organisé une fête «après-ski» sur la Duerfplatz à Mondercange. Sur la musique du groupe «Firma Hollunder», les participants purent profiter d'un après-midi à l'ambiance «après-ski» comme à

la montagne. A cette occasion, les ouvriers de la Commune de Mondercange ont animé un stand de boissons dont les recettes ont été intégralement reversées à l'Association de Thérapie Équestre – ATE. Le 18 décembre 2019, les représentants des ateliers communaux ont procédé à la remise du chèque sur le site de l'association. Ce généreux don montre bien qu'il est toujours possible de joindre l'utile à l'agréable et témoigne du fort engagement du personnel communal envers les associations de notre commune.



> **Mëttwochs**
13h30 - 18h00

Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13 auer 30 bis 18 auer. Eng gudd Geleénheet fir e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen bei Kaffi a Kuch.

Wat kënnt dir do maachen ?

ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach äer Ideen austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger geduecht, Bréidercher gin et och.

Wat maache mir nach ?

Bei all Feierdag gi mir mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobei.

Sidd dir virwelzech, ma da kommt ganz einfach emol eran kucken.

Jiddereen ass häerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freen sech, lech all Mëttwoch kënnen häerzlech ze begréissen

> 07.02.20

KONZERT VON SARA BENNETT CONCERT DE SARA BENNETT



Die Kulturkommission lud auf ein Konzert mit der vielseitigen, ausdrucksstarken Sängerin Sara Bennett ein. Im vollbesetzten Kulturzentrum in Bergem brachte sie Dank ihres enormen Stimmumfangs (5 Oktaven) das Publikum in Hochstimmung. Mit Liedern von Edith Piaf wie „Non, rien de rien“ oder „Mon Dieu“ zu „Nessun dorma“ aus der Oper Turandot von Giacomo Puccini begeisterte sie das Publikum.

La Commission Culturelle organisa un concert dinatoire avec l'exceptionnelle artiste Sara Bennett au Centre Culturel « beim Nèssert » à Bergem. Le répertoire de l'artiste comportait des ballades d'Edith Piaf tel que «Non, rien de rien» ou «Mon Dieu» ainsi des chansons d'opérettes par exemple celle de Turandot de Giacomo Puccini.



> MOIS du Don 2020



Loscht an Zäit lech a puer Owender vir den gudden Zwéck ze engagieren... ???

D'Lokal Section vum der Croix Rouge Monnerech sicht nach Bénévolens, déi sie bei der Quête vum "Mois du Don 2020" am Abrëll géifen ënnerstëtzen.

D'Croix-Rouge Lëtzebuerg engagéiert sech an enger Reih vun äusserst wichtegen Initiativen op lokalem wéi och internationalem Terrain, vir Mënschen an der Nout ze ënnerstëtzen.

Aërt Engagement géif immens hellefen...!!!

Falls Dir interesséiert sidd oder Froen hutt, melt lech w.e.g um 621 177 905.

Elo schon e ganz groussen MERCI

De comité,

Méi Informatioun iwwert Projeten an Engagementer vun der Croix Rouge fannt Dir ennert www.croix-rouge.lu

☎ 621 177 905
✉ www.croix-rouge.lu



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

ÉTAT CIVIL - HOCHZEITEN - 2019 ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2019

JANVIER

> 04/01 Christian SIEGEL et
Lynn SCHWACHTGEN

FÉVRIER

> 15/02 Antonio ROCCHIO et
Graciella LOTITO

> 22/02 Robert ZEKO et
Ivona IVANKOVIC

MARS

> 13/03 Dwain Kay JUNG et
Jennifer Germaine Lexa Maisy
GESCHWINDT

AVRIL

> 10/04 Antonio SPORTELLI et
Andrea OLIVEIRA DE ALMEIDA

> 12/04 Ferdi ERDEN et
Melis ERENKÖY

> 19/04 Dan René JACOBY et
Carole Jeanne Anne MOLITOR

> 24/04 Francis LANG et
Gwen OLK

MAI

> 17/05 Alexandre Jehan DONZEL et
Swetha SELVARAJ

> 20/05 Lucio BAIOCCHI et
Isabel DA SILVA AZENHA

JUIN

> 12/06 Joé BIEVER et
Lisy HETTING

> 14/06 Alex HÖKEOGLU et
Claudine Isabelle WEBER

> 24/06 Benjamin Fernand Adrien GOUX et
Chloé Nathalie CORRIAS

JUILLET

> 12/07 Antonio ROTOLO et
Helena Christina SEABRA VENTURA

> 12/07 Stephan BERTHOLD et
Anouk GIRTGEN

> 26/07 Charly David SCHINKER et
Magalie VIEIRA GOMES

ÉTAT CIVIL - HOCHZEITEN - 2019 ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2019

AOÛT

> 23/08 Stephano LEOGRANDE et
Alexandra-Lavinia PROZOROSCHI

> 30/08 Yves STAUS et Mona HOFFMANN

SEPTEMBRE

> 04/09 Cédric LEYERS et
Anne Edmée Martine
MATHEKOWITSCH

> 05/09 Alfonso CACI et
Katherine ANG

> 21/09 Mike KABOTH et Jeanne WINANDY

> 30/09 Silvestro SPINELLI et
Francisca LAURENTINO DA SILVA

NOVEMBRE

> 08/11 Carlos Manuel FERREIRA COIMBRA
et Blanche THILL

> 15/11 Daniel BALLA et
Aurélien Johanna FLORENTINE

> 15/11 Jorge Manuel GOMES DE ALMEIDA
et Sylvie SIMOES AZENHA

DÉCEMBRE

> 20/12 Hans-Gert CRAMER et
Marie Elisabeth Honorée PAULY



ÉTAT CIVIL - GEBURTEN - 2019 ÉTAT CIVIL - NAISSANCES - 2019

JANVIER

> 03/01 Aurélie SCHWARTZ

> 14/01 Paul SEFFRE

> 14/01 Skott Jona CECCATO

> 26/01 Inaya DE JESUS MATOS

> 26/01 Lya FONSECA

> 27/01 Moritz FRIESEISEN

> 12/02 Jules DECKER

> 18/02 Jade VINCENT

> 24/02 Mara BADRÉ

> 28/02 Valentin HUBERTY

MARS

> 06/03 Giuseppe TOTO

> 08/03 Lin CHOULI

> 11/03 Vassana CALY

> 12/03 Lia PICARD

FÉVRIER

> 08/02 Jorgia PESSOA

AVRIL

- > 05/04 Amalia DE ALMEIDA SARTI
- > 23/04 Alexandre BARALLE
- > 26/04 Gulnaz ALABAS
- > 28/04 Till KERGER PAULY

MAI

- > 02/05 Giulio BRUCCOLERI
- > 11/05 Ilan VENTURA GOMES
- > 14/05 Rafael TIMOTEO DELAHAYE
- > 17/05 Misch KAIL
- > 18/05 Annabella ALTAWIL
- > 20/05 Leona PIANINI
- > 22/05 Lilli Marie STEFFEN
- > 24/05 Luca GAGGIOLI

JUIN

- > 04/06 Emrys Joaquim Gatien GONDOIN RAIMBAULT
- > 12/06 Catherine KERGER
- > 14/06 Mohammed MOUSA
- > 17/06 Kayleen RIBEIRO CARTEIRO
- > 23/06 Yannis GERBER
- > 28/06 Lian RAMO

JUILLET

- > 02/07 Clara KFOURY
- > 13/07 Ikami BARANDO-BAKELE
- > 19/07 Charlotte Amelia MORBY
- > 23/07 Julie OLSEM
- > 24/07 Ruben RAINHO MENDES
- > 25/07 Sara SCALICI

AOÛT

- > 05/08 Victoria KLEIN

SEPTEMBRE

- > 05/09 Alessio FERSINO
- > 12/09 Naida AGOVIC
- > 18/09 Estéban MARTENS
- > 19/09 Jo ARNOLDY
- > 23/09 Avine YOUSEF
- > 24/09 Eva MARTINS TAVARES
- > 29/09 Abraham SENHADJI
- > 30/09 Yousra DAAMEESH

OCTOBRE

- > 02/10 Lenny DELTGEN
- > 04/10 Halima YANSANE DANEEN
- > 16/10 Lejla MUKOVIC
- > 16/10 Kenan ŠKRIJELJ
- > 16/10 Emil KOCKHANS
- > 18/10 Matteo BRUNORI
- > 22/10 Cléa TEREZIU TEODORO
- > 22/10 Emma SHADY
- > 22/10 Liz HUTMACHER
- > 28/10 Mia SCHILDGEN

NOVEMBRE

- > 05/11 Mia ZEKO
- > 10/11 Sam SILVA MONTEZ
- > 16/11 Hassan AL AQRAA
- > 20/11 Arijan HASANOVIC HICKS
- > 26/11 Keyla MARTINS MONTEIRO
- > 28/11 Noémi BALLA
- > 29/11 Max BOHLER

DÉCEMBRE

- > 04/12 Lina MARSON
- > 08/12 Inês DIAS DA SILVA
- > 16/12 Yanis LIČINA
- > 20/12 Lamija DULIĆ



ÉTAT CIVIL - EINGETRAGENE LEBENSGEMEINSCHAFTEN - 2019 ÉTAT CIVIL - PARTENARIATS / PACS - 2019

FÉVRIER

- > 01/02 Jeff BUCHETTE et Nora THILL
- > 15/02 Sven KOHNEN et Kathy BURDJAK

MARS

- > 01/03 Jorge Daniel RODRIGUES CARTEIRO et Marta Raquel FERREIRA RIBEIRO
- > 04/03 Matthieu CLOSSET et Marthe VAN HOYDONCK
- > 06/03 Sam Guy BASTIAN et Carole KASS

AVRIL

- > 15/04 Emanuele GENEROSI et Laïlat Gaëlle IKABOUNGA MAKITA

JUIN

- > 07/06 Christophe Philippe PLEIM et Stéphanie Michel Margot STEMPEL
- > 25/06 Carlos Filipe DOS SANTOS RAMALHO et Ana Raquel NOGUEIRA DE SOUSA

JUILLET

- > 16/07 Maxime Jean-Luc Victor GEHL et Paula Jacinta CARVALHO TRINDADE

AOÛT

- > 07/08 Jeff LEMMER et Anne WILTZIUS
- > 30/08 Quentin Francis Arnaud MARBEHANT et Jennifer HECK

SEPTEMBRE

- > 09/09 Daniel Jean KOLBER et Linda IANNELLO
- > 16/09 Sekou Deen YANSANE et Lejla KREHIĆ

OCTOBRE

- > 30/10 Dominique Robert BARALLE et Angélique Renée Nicole QUINTUS

NOVEMBRE

- > 29/11 Anthony DE SOUSA et Lauren Marie-Aline TOUSSAINT
- > 29/11 Manuel DA CUNHA GOMES et Catherine Josiane Andrée GIRARD
- > 29/11 Jorge GONÇALVES COUTINHO et Cindy CAMILO ALMEIDA

DÉCEMBRE

- > 11/12 Harun SMAJIC et Tamara SCHOLTES
- > 12/12 Martin JACK et Minou BOULOURI
- > 19/12 Claude WEISGERBER et Joëlle METZ
- > 20/12 Patrick Jean André LEFÈVRE et Cláudia FERRAZ DE ALMEIDA
- > 20/12 Chris ARENT et Teresa RODRIGUES PONTES
- > 23/12 Olivier SCHOLTES et Maïté FERNANDEZ
- > 23/12 Kévin Michaël PAGNONCELLI et Patricia DA COSTA GONÇALVES
- > 24/12 Eric BISSENER et Véronique SCHWEICH



Steinbrücken, rue de Schiffflange
« am Brill » / Pontpierre

SITZUNG VOM 27. SEPTEMBER 2019 SÉANCE DU 27 SEPTEMBRE 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPAß, Bürgermeister ; Jean KIH, Nancy KEMP-ARENDT, Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, René PIZZAFERRI, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte
Entschuldigt: /

Herr Bürgermeister heißt Herrn René PIZZAFERRI herzlich willkommen in seiner Funktion als Gemeinderat. Er übernimmt das Mandat von Herrn Marc BIEVER, und an diesem Tag vereidigt.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPAß, bourgmestre ; Jean KIH, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, René PIZZAFERRI, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers
Excusée: /

Monsieur le bourgmestre souhaite la bienvenue à M. René PIZZAFERRI nouveau conseiller, remplaçant de M. Marc BIEVER. Il a été assermenté ce jour-même.

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe administrativ

Der Gemeinderat beschließt Frau Corinne ROGER auf den Posten des Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe D1, Untergruppe administrativ für den Bedarf des Gemeindesekretariats zu ernennen.

Nomination d'un employé communal, groupe d'indemnité D1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide de nommer Mme Corinne Roger au poste d'employée communal, groupe d'indemnité D1, sous-groupe administratif pour les besoins du secrétariat communal.

2 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

a) Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass eine erneute Vierparteien-Sitzung in Monnerich am 25. September 2019 stattgefunden hat;
- Dass das Ziel darin bestehe die Konvention vor Ende des Jahres abzuschließen und sie dem Gemeinderat zur Abstimmung zu unterbreiten ;
- Dass eine technische Sitzung in Anwesenheit aller betroffenen Parteien (Administration de la Gestion de l'eau, Administration des Ponts et Chaussées, Stadt Esch, Administration de la nature et des forêts, Umweltministerium, die Unternehmen ARCELOR und CLOOS, den Experten der Gemeinde Monnerich für den 27. November 2019 geplant ist um das Projekt fertigzustellen ;
- Dass eine Sondierung bezüglich der zukünftigen Nutzung des Standortes und der Betreibung einer Photovoltaikanlage (8-10 Hektar Nutzfläche) realisiert wird ;
- Dass die Tiefendrainage erst im Mai/Juni 2020 realisiert werden kann, da der Wasserspiegel im Winter zu hoch steigt.

b) Grundschulunterricht und Schulorganisation

- Dass während der Sommerferien die Schulgebäude in Stand gesetzt wurden (Anstrich mehrerer Klassenräume ; Austausch der Feuer-meldezentrale in Monnerich) ;
- Dass das WLAN-Netz in der Grundschule Monnerich verstärkt wurde ;
- Dass die Arbeiten betreffend den nördlichen Teil des Schulhofes in Monnerich begonnen haben, dass das Basketballfeld in den Innenhof verlegt wurde, und dass sich die Situation hinsichtlich Beschwerden beruhigt hat ;
- Dass der Schultransport ab Beginn des Schuljahres gut funktioniert, auch mit dem Einsatz eines zweiten Busses. Das ermöglicht eine größere Flexibilität bezüglich der Fahrten, wegen seiner durchgehenden Verfügbarkeit, und dass der Busfahrer immer der Gleiche sei und luxemburgisch spricht ;
- Dass eine Beschwerde seitens einer Familie betreffend der Funktionsweise des Cycle 2.1 in Monnerich und der vorgesehenen pädagogischen Ausflüge in den Wald eingereicht wurde ;
- Dass drei Lehrer die Idee haben regelmäßige pädagogische Ausflüge an einen bestimmten Ort zu machen ;
- Dass im Jahre 2018 eine erste Idee eines Projektes « Bëschschoul » seitens des Lehrpersonals durchgeführt wurde, und dass bis zum Abschicken der Briefe an die Eltern keine Information betreffend die Schulausflüge in den Wald dem Schöfferrat übermittelt wurden ;
- Dass verschiedene Orte wie die Wälder « Hennebësch » und « An Eising » analysiert wurden und der Standort des Pfadfinderchalets sich als am geeignetsten herausgestellt hat ;
- Dass der Schöfferrat den Lehrern zu ihrem Engagement und ihrem Mut eine solche Idee zu initiieren gratuliert, doch dass er den Mangel an

a) « Crassier Mondercange »

- Qu'une nouvelle réunion quadripartite a eu lieu à Mondercange en date du 25 septembre 2019 ;
- Que l'objectif consiste à finaliser la convention avant la fin d'année 2019 et de la soumettre pour approbation au conseil communal ;
- Qu'une autre réunion technique a été programmée pour le 27 novembre 2019 avec toutes les parties concernées (Administration de la Gestion de l'eau, Administration des ponts et chaussées, Ville d'Esch/Alzette, Administration de la nature et des forêts, Ministère de l'Environnement, les entreprises ARCELOR et CLOOS, des experts et l'Administration communale de Mondercange pour finaliser le dossier ;
- Qu'un sondage quant à l'utilisation future du site et l'exploitation d'un parc photovoltaïque (8-10 hectares utilisables) est réalisé ;
- Que le drainage en profondeur pourra seulement être réalisé en mai/juin 2020, vu que le niveau de l'eau monte trop haut pendant l'hiver.

b) Enseignement et organisation scolaire

- Que pendant les vacances scolaires d'été les bâtiments scolaires ont été mis en état (mise en couleur de différentes salles de classe ; remplacement de la centrale d'incendie à Mondercange),
- Que le réseau « WLAN » dans l'école à Mondercange a été renforcé ;
- Que les travaux concernant la partie « Nord » de la cour scolaire à Mondercange ont commencé, que le terrain de basket a été transféré à la cour intérieure et que depuis, la situation s'est calmée (réclamations);
- Que le « transport scolaire » a fonctionné correctement dès la reprise avec l'exploitation d'un deuxième bus permettant une meilleure flexibilité des services due à sa présence continue et que le chauffeur est toujours le même, parlant le luxembourgeois ;
- Qu'une réclamation a été introduite de la part d'une famille concernant le fonctionnement du cycle 2.1 à Mondercange par rapport aux sorties pédagogiques en forêt ;
- Que trois enseignants se sont lancés dans une idée prévoyant des « sorties pédagogiques régulières » à un même endroit ;
- Qu'en 2018, une première idée d'un projet « Bëschschoul » de la part des enseignants a été lancée et que depuis l'envoi de la lettre envoyée aux parents, aucune information relative à des sorties pédagogiques en forêt a été transmise au collège échevinal ;
- Que différents sites ont été analysés comme les forêts « Hennebësch » et « An Eising », et que le site du chalet des scouts s'est avéré être le plus approprié,
- Que le collège échevinal félicite les enseignants de leur engagement et de leur courage d'initier une telle idée, mais qu'il regrette le manque de communication au préalable ;

Kommunikation im Vorfeld bedauert ;

- Dass eine Zusammenkunft zur Analyse der Situation mit der Direktion der Grundschule, mit der Mutter des betroffenen Kindes, der betroffenen Lehrer und dem Schöfferrat am 10. September 2019 stattgefunden hat ;
- Dass am 13. September 2019 eine Vorortbesichtigung mit allen betroffenen Parteien stattgefunden hat ;
- Dass der Schöfferrat zuständig für die Organisation, die logistischen Mittel und die Sicherheit ist ;
- Dass der Direktor der Regionaldirektion des Grundschulunterrichts die Initiative unterstützt und eine Zwischenbilanz zu gegebener Zeit ziehen wird;

c) Rauchbildung im Untergeschoss der Grundschule in Monnerich

- Dass sich Rauch am 23. September 2019 im Untergeschoss der Grundschule in Monnerich entwickelt hat ;
- Dass der Vorfall sich durch das Backen von Tonziegeln im elektrischen Ofen ereignet hat;
- Dass die Mitarbeiter der Maison Relais die zu der Zeit das Gebäude für ihre Aktivitäten nutzten, den Alarm auf allen Ebenen des Gebäudes ausgelöst haben;
- Dass die Evakuierung in geordneter Weise von staten ging ;
- Dass das Nicht-Funktionieren der neuen Brandmeldezentrale festgestellt wurde, diese jedoch die Woche vor dem Vorfall abgenommen wurde;
- Dass eine Ermittlung seitens der Feuerwehr durchgeführt wurde. Eine Geruchsentwicklung wurde festgestellt, doch der Rauch stieg nicht hoch genug um einen Alarm auszulösen ;
- Dass die am 26. September 2019 durchgeführten Tests zeigten, dass die Installation richtig funktioniert.

d) Wiederaufbau der Brücke OA 68 auf dem CR 164 in Bergem

- Dass die Straße CR164 am 13. September 2019 wieder für den Verkehr geöffnet wurde und dass der Schöfferrat Frau Hollmann der Strassenbauverwaltung für ihre gute Zusammenarbeit und die Fertigstellung der Arbeiten vor Schulanfang beglückwünscht;
- Dass die Buslinie pünktlich zum Zeitpunkt des Schulanfangs wieder in Betrieb war ;
- Dass einige Arbeiten noch fertiggestellt werden müssen.

e) Problematik der vermehrten Anwesenheit von Wildschweinen auf dem Gebiet der Monnericher Gemeinde

- Dass große Schäden festgestellt wurden, besonders in den Gärten ;
- Dass eine Jagd in den nächsten Wochen seitens des Umweltministeriums stattfinden wird.

f) Problematik des EichenprozeSSIONSSPINNERS

- Dass eine Problematik im « Fassburgergronn » in Bergem besteht ;
- Dass die Gemeinde Beschwerden von Bürgern erhalten hat welche direkt betroffen sind ;
- Dass die Lösungssuche in enger Zusammenarbeit

- Qu'une réunion avec une analyse la situation a eu lieu avec la Direction de l'école fondamentale, avec la mère de l'enfant concernée, les enseignants concernés et le collège échevinal en date du 10 septembre ;
- Qu'en date du 13 septembre 2019 une visite des lieux avec toutes les parties concernées a eu lieu;
- Que le collège échevinal est responsable de l'organisation, des moyens logistiques et de la sécurité ;
- Que le directeur de la Direction régional de l'Ecole fondamentale soutient l'initiative et fera un bilan le moment venu ;

c) Dégagement de fumée au sous-sol de l'école fondamentale à Mondercange

- Que de la fumée s'est dégagée au sous-sol de l'école fondamentale à Mondercange en date du lundi 23 septembre 2019 ;
- Que l'incident s'est produit à cause de la cuisson de briques en argile dans le four ;
- Que les collaborateurs ont déclenché l'alarme à tous les étages du bâtiment ;
- Que l'évacuation s'est déroulée de façon structurée ;
- Que le non-fonctionnement de la nouvelle centrale incendie réceptionnée la semaine dernière par un organisme agréé, a pu être constaté ;
- Qu'une enquête a été réalisée par les pompiers et il a été constaté qu'une odeur s'est développée, mais que la fumée n'est pas montée suffisamment pour déclencher l'alarme ;
- Que suivant les tests effectués en date du 26 septembre 2019, l'installation a fonctionné de manière correcte.

d) Reconstruction de OA 68 sur le CR 164 à Bergem

- Que le CR164 a été réouvert le 13 septembre 2019 et que le collège échevinal remercie Mme HOLL-MANN de l'Administration des Ponts et Chaussées pour sa bonne collaboration et la finalisation des travaux avant la rentrée scolaire ;
- Que la ligne de bus a repris son trajet pour la rentrée scolaire ;
- Que quelques travaux de finitions restent encore à être finalisés.

e) Problématique de la présence concentrée de sangliers sur le territoire de la commune:

- Que de grands dégâts ont été constatés, surtout dans les jardins ;
- Qu'une battue policière sera enfin organisée dans les semaines à venir de la part du Ministère de l'Environnement.

f) Problématique du processionnaire de chêne

- Qu'une problématique au « Fassburgergronn » à Bergem se présente ;
- Que la Commune a reçu des doléances des citoyens concernés directement ;
- Que la recherche d'une solution se fait en étroite

mit dem Besitzer des betroffenen Waldes, der « Administration de la Nature et des Forêts » und der Einwohner erfolgt ;

- Dass auch wenn es sich um Privatbesitz handelt, der Schöfferrat bemüht ist eine Lösung zu finden.

g) Daten

- 27.09.19 Empfang „Harmonie Municipale de Mondercange“ im Zentrum « A Bosselesch »
- 04.10.19 Arbeitssitzung des Gemeinderats PAG unter Ausschluss der Öffentlichkeit
- 13.10.19 Gedenktag in Monnerich (Journée commémorative) – Niederlegung eines Kranzes in Steinbrücken um 09.30 Uhr
- 14.10.19 Gemeinderatssitzung - Abstimmung PAG
- 24.10.19 öffentliche Informationsveranstaltung im Rahmen des PAG im Kulturzentrum « Beim Nössert »
- Provisorisch : eine zweite öffentliche Informationsveranstaltung im Rahmen des PAG (klassifizierte Gebäude) im Kulturzentrum « Beim Nössert »
- 5.11.19 Gemeinderatssitzung
- 06.12.19 Gemeinderatssitzung – Vorstellung des Budgets
- 3.12.19 Gemeinderatssitzung – Abstimmung des Budget

h) Spende « Monnerich Hëllef »

Dass die Vereinigung « Monnerich hëllef » einen Betrag in Höhe von 7000 Euro (1 Euro pro Einwohner) an die Opfer des Tornados in den Gemeinden Petingen und Käerjeng gespendet hat.

3 GEMEINDEVERORDNUNGEN RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Polizeireglement – Änderungen in Folge der Anmerkungen des Innenministeriums

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Polizeireglement mit den Verbesserungen an.

b) Taxenverordnung betreffend die Vermietung des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem - Änderungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die vorgeschlagenen Änderungen seitens des Innenministeriums an, welche eine Anpassung des Artikels 2 der betreffenden Taxenverordnung vornimmt.

c) Taxenverordnung betreffend die Vermietung der « Duerfplaz » in Monnerich - Änderungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die vorgeschlagenen Änderungen seitens des Innenministeriums an, welche eine Anpassung des Artikels 2 der betreffenden Taxenverordnung vornimmt.

d) Gebührenssetzung des Wassers – Richtigstellung der festen Gebühren des Trinkwassers

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Verordnung zur Gebührenssetzung ab dem 1. Januar 2020. Die Beträge, des industriellen Sektors und des landwirtschaftlichen Sektors werden als Beträge

collaboration avec le propriétaire de la forêt concernée, l'Administration de la Nature et des Forêts et les habitants ;

- Que même s'il s'agit d'une propriété privée, le collège échevinal veut aider à trouver une solution.

g) Dates à retenir

- 27.09.19 Réception Harmonie Municipale de Mondercange au Centre « A Bosselesch »
- 04.10.19 Réunion de travail à huis clos du conseil communal « PAG »
- 13.10.19 Journée commémorative à Mondercange – dépôt d'une gerbe à Pontpierre à 09h30
- 14.10.19 conseil communal – vote PAG
- 24.10.19 Réunion d'information publique dans le cadre du PAG au centre culturel « Beim Nössert »
- à voir : une deuxième réunion d'information publique dans le cadre du PAG (bâtiments classés) au centre culturel « Beim Nössert »
- 15.11.19 Réunion du conseil communal
- 06.12.19 Réunion du conseil communal – Présentation du budget
- 13.12.19 Réunion du conseil communal – Vote du budget

h) Don « Monnerich Hëllef »

- que l'association « Monnerich hëllef » a fait un don de 7.000.- € (1 € par habitant) aux victimes de la tornade dans les communes de Pétange et de Käerjeng.

a) Règlement de police - modifications suite aux observations du Ministère de l'Intérieur

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement général de police redressé.

b) Règlement-taxa relatif à la location du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem - modifications

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les modifications proposées par le Ministère de l'Intérieur et de procéder à une adaptation de l'article 2 du règlement-taxa en question.

c) Règlement-taxa relatif à la location du centre de rencontre « Duerfplaz » à Mondercange-modifications

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les modifications proposées par le Ministère de l'Intérieur et de procéder à une adaptation de l'article 2 du règlement-taxa en question.

d) Tarification de l'eau – redressement des redevances fixes de l'eau potable

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le règlement sur la tarification de l'eau à partir du 1er janvier 2020 en y précisant que les montants de la partie fixe du secteur des ménages,

ohne Mehrwertsteuer angegeben.

e) Zeitweilige Verkehrsverordnung

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die zeitweilige Verkehrsverordnung ausgestellt in Dringlichkeit am 6. September welche sich auf das Verbot während der Zeitspanne der Bauarbeiten des Gemeindeateliers erzieht, und jegliches Parken von Fahrzeugen auf dem Parkplatz Cité Jacques Steichen“, mit Ausnahme der Bauunternehmen und der öffentlichen Dienste und dies ab dem 16. September bis zum Ende der Baustelle verbietet.

4 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kosten-voranschlag von 180.000.- € inkl. Mehrwertsteuer betreffend eines Austauschs eines Container-Lasten-wagens für den Bedarf des Gemeindeateliers an.

5 KAUFVERTRÄGE UND VORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Ver-kaufsverträge, Vorverträge und den Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung an:

- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Monne-
rich und Herrn und Frau LARBIERE-DELSTANCHE,
erstellt am 19. August 2019 vor Maître Léonie Gre-
then und betreffend einer Grundstücksparzelle
von 0,43 Ar in Monnerich mit Ortsnamen « Am
Weier » und eingeschrieben unter der Kataster-
nummer 635/2944, Sektion B von Monnerich, zum
Verkaufspreis von 301,00 €.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Monne-
rich und Herrn Nicolas OLLINGER erstellt am 16.
September 2019 vor Maître Mireille Hames und
betreffend ein Wohnhaus in Bergem, 3, rue de
l'Église, eingeschrieben im Kataster der Gemein-
de Monnerich, Sektion E von Bergem, Nummer
416/2488, Ortsname „Rue de l'Eglise“ mit einer
Fläche von 10 Ar 47 Zentiar.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Mon-
nerich und Herrn Amer AGOVIC erstellt am 16.
September 2019 vor Maître Mireille Hames zu
dessen Konditionen letzterer der Gemeinde Mon-
nerich eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche
von 1,54 Ar in Steinbrücken mit Ortsnamen « Rue
Belle-vue » und eingeschrieben unter der Katas-
ternummer 559/1499, Sektion D von Steinbrücken,
Gemeinde Monnerich zum Verkaufspreis von
1.078,00 € abgibt.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Monne-
rich und den Parteien Herrn Frankie KLINKERT und
Frau Cynthia KLINKERT-JOST erstellt am 16. Sep-
tember 2019 vor Maître Mireille Hames zu dessen
Konditionen die Gemeinde letzteren eine Grund-
stücksparzelle mit einer Gesamtfläche von 0,37
Ar in Bergem mit Ortsnamen « Fassburgergronn »,
eingeschrieben im Kataster der Gemeinde

du secteur industriel et du secteur agricole sont
considérés comme montants hors TVA.

e) Règlement temporaire de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix
d'approuver le règlement temporaire de circulation
édicte d'urgence en date du 6 septembre 2019
et portant sur l'interdiction, pendant la durée des
travaux de construction de l'atelier communal, de
tout stationnement de véhicules sur le parking « Cité
Jacques Steichen », à l'exception des entreprises de
construction et des services publics et ceci à partir
de lundi 16 septembre 2019 jusqu'à la fin du chantier.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des
voix le devis estimatif d'un montant de 180.000.- € TTC
relatif au remplacement d'un camion porte-conte-
neur pour les besoins de l'atelier communal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des
voix les actes de vente, le compromis de vente et le
compromis d'échange avec soulte suivants :

- Acte de vente entre la commune de Monder-
cange et M. et Mme LARBIERE-DELSTANCHE,
dressé le 19 août 2019 par-devant Maître Léonie
Grethen et portant sur une parcelle de terrain
de 0,43 are sise à Mondercange au lieu-dit «
Am Weier » et inscrite sous le numéro cadastral
635/2944, section B de Mondercange, au prix de
vente de 301,00 €.
- Acte de vente entre la commune de Mon-
dercange et M. Nicolas OLLINGER dressé le
16 septembre 2019 par-devant Maître Mireille
Hames et portant sur une maison d'habitation sise
à Bergem, 3, rue de l'Église, inscrite au cadastre
de la Commune de Mondercange, section E
de Bergem, Numéro 416/2488, lieu-dit: «Rue de
l'Eglise», place (occupée) bâtiment à habitation,
contenant 10 ares 47 centiares.
- Acte de vente entre la commune de Monder-
cange et M. Amer AGOVIC dressé le 16 septembre
2019 par-devant Maître Mireille Hames aux
termes duquel ce dernier cède à la Commune
de Mondercange une parcelle de terrain d'une
surface de 1,54 ares, sise à Pontpierre au lieu-dit
«Rue Belle-vue» et inscrite sous le numéro cadas-
tral 559/1499, section D de Pontpierre, commune
de Mondercange au prix de vente de 1.078,00 €.
- Acte de vente entre la commune de Monder-
cange et les parties M. Frankie KLINKERT et Mme
Cynthia KLINKERT-JOST dressé le 16 septembre
2019 par-devant Maître Mireille Hames aux
termes duquel la commune cède à ces derniers
une parcelle de terrain d'une contenance totale
de 0,37 ares, sise à Bergem au lieu-dit « Fassbur-
gergronn », inscrite au cadastre de la commune

Monnerich unter der Referenz « Sektion E » von
Bergem unter der Katasternummer 517/3542 zum
Verkaufspreis von 259,00 € abgibt.

- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde
Monnerich und Frau Marie-Thérèse JUNGERS-
FACKELSTEIN, Frau Marianne Sylvie GILSON,
Herrn Damien Léon STEINMETZ, und Herrn Jeff
Dominique STEINMETZ erstellt am 16. September
2019 vor Maître Mireille Hames und laut dessen
letztere der Gemeinde eine Grundstücksparzelle
mit einer Fläche von 2 Ar 20 Zentiar in Monnerich
eingeschrieben im Kataster unter den Referenzen
« Sektion B von Monnerich », Katasternummer
1413/3355, Gemeinde Monnerich zum Verkaufs-
preis von 1.540,00 €.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Mon-
nerich und der Firma IECIL S.à.r.l. erstellt am 16.
September 2019 vor Maître Mireille Hames und
laut dessen die Gemeinde letzterer eine Grund-
stücksparzelle mit einer Gesamtfläche von 1,60
Ar, in Foetz mit Ortsnamen « Rue de l'Avenir »,
eingeschrieben im Kataster unter der Referenz «
Sektion C » von Foetz unter der Katasternummer
271/1025 zum Verkaufspreis von 50.000,00 €.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Mon-
nerich und Herrn WEBER Alphonse und Frau
REDING Catherine erstellt am 16. September
2019 vor Maître Mireille Hames und laut dessen
letztere der Gemeinde eine Grundstücksparzelle
mit einer Fläche von 20 Zentiar in Monnerich und
eingeschrieben im Kataster unter der Referenz
« Sektion B von Monnerich, Katasternummer
1231/4767 » zum Verkaufspreis von 140,00 €.
- Verkaufsvertrag zwischen der Gemeinde Monne-
rich und der Firma « I.09 Mondercange » welche
ihren Sitz in Wickringen, 7, rue des Trois Cantons,
laut dessen die Gemeinde zu einem Preis von
1.950.000,00 € die Grundstücksparzellen und
Gebäude von einer Gesamtfläche von 18 Ar 73
Zentiar kauft welche sich in Monnerich in der
« Rue de Limpach » befinden, eingeschrieben
im Kataster unter der Referenz « Sektion B » von
Monnerich wie folgt :

Monnerich 5, rue de Limpach

- n° 109/4879, Wohnhaus mit Halle, Fläche 8,27 Ar
- n° 109/4876, Grundstück, Fläche 4 Zentiar
- n° 109/4877, Grundstück, Fläche 16 Zentiar
- n° 109/4878, Grundstück, Fläche 1,46 Ar

Monnerich 7, rue de Limpach

- n° 112/3468, Wohnhaus mit Nebengebäude,
Fläche 8,80 Ar.
- Vorvertrag erstellt am 16. September 2019 zwi-
schen der Gemeinde Monnerich und der Firma
STONEBRIDGES Sàrl, zu dessen Konditionen die
Gemeinde sich einverstanden erklärt der Firma
STONEBRIDGES Sàrl die Grundstücksparzelle mit
Ortsnamen « rue de Noertzange », von einer Flä-
che von 0, 19 Ar, eingeschrieben im Kataster unter
der Nummer 921 /3558 (Sektion E von Bergem,

de Mondercange sous les références « Section E »
de Bergem sous le numéro cadastral 517/3542 au
prix de vente de 259,00 €.

- Acte de vente entre la commune de Mondercange
et Mme Marie-Thérèse JUNGERS-FACKELSTEIN,
Mme Marianne Sylvie GILSON, M. Damien Léon
STEINMETZ et M. Jeff Dominique STEINMETZ dressé
le 16 septembre 2019 par-devant Maître Mireille
Hames et suivant lequel ces derniers cèdent à la
commune une parcelle de terrain d'une surface
de 2a 20ca sise à Mondercange et inscrite à l'Ad-
ministration du Cadastre et de la Topographie
sous les références « Section B de Mondercange,
numéro cadastral 1413/3355, commune de Mon-
dercange » au prix de vente de 1.540,00 €.
- Acte de vente entre la commune de Mon-
dercange et la société IECIL S.à.r.l. dressé le 16
septembre 2019 par-devant Maître Mireille Hames
et suivant lequel la commune cède à cette der-
nière une parcelle de terrain, d'une contenance
totale de 1,60 ares, sise à Foetz au lieu-dit « Rue de
l'Avenir », inscrite à l'Administration du Cadastre
et de la Topographie sous les références « Section
C » de Foetz sous le numéro cadastral 271/1025
au prix de vente de 50.000,00 €.
- Acte de vente entre la commune de Monder-
cange et M. WEBER Alphonse et Mme REDING
Catherine dressé le 16 septembre 2019 par-de-
vant Maître Mireille Hames et suivant lequel ces
derniers cèdent à la commune une parcelle de
terrain d'une surface de 20ca sise à Monder-
cange et inscrite à l'Administration du Cadastre
et de la Topographie sous les références « Section
B de Mondercange, numéro cadastral 1231/4767
» au prix de vente de 140,00 €.
- Acte de vente entre la commune de Monder-
cange et la société « I.09 Mondercange » et ayant
son siège social à L-3980 Wickrange, 7, rue des
Trois Cantons, suivant lequel la commune achète
au prix de vente de 1.950.000,00 € les parcelles
de terrain et les immeubles, d'une contenance
totale de 18a73ca, sis à Mondercange au lieu-dit
« Rue de Limpach », inscrite à l'Administration du
Cadastre et de la Topographie sous les références
« Section B » de Mondercange comme suit :

Mondercange 5, rue de Limpach

- n° 109/4879, maison d'habitation avec hall, super-
ficie 8,27 ares
- n° 109/4876, terrain, superficie 4 centiares
- n° 109/4877, terrain, superficie 16 centiares
- n° 109/4878, terrain, superficie 1,46 ares

Mondercange 7, rue de Limpach

- n° 112/3468, maison d'habitation avec dépen-
dances, superficie 8,80 ares.
- Compromis de vente passé le 16 septembre
2019 entre la commune de Mondercange et la
société STONEBRIDGES Sàrl, aux termes duquel
la commune se déclare d'accord de céder à la
société STONEBRIDGES Sàrl la parcelle de terrain
au lieu-dit « rue de Noertzange », d'une superficie
de 0, 19 ares, inscrite au cadastre sous le numéro
921 /3558 (section E de Bergem, commune de
Mondercange) au prix de vente de 700€/are.

Gemeinde Monnerich) zum Verkaufspreis von 700€/Ar abzugeben.

- Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung erstellt am 16. September 2019 zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma AR PROMOTION Sàrl, zu dessen Konditionen die Gemeinde sich einverstanden erklärt der Firma «AR PROMOTION Sàrl» die Grundstücksparzelle mit Ortsname «rue d'Esch», eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 574/2478 (Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich) abzugeben und die Firma «AR PROMOTION Sàrl» erklärt sich einverstanden der Gemeinde die Grundstücksparzelle mit Ortsnamen «rue d'Esch» abzugeben, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 574/2455 (Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich) zu einem Verkaufspreis von 700€/Ar.

6 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Abkommen Club senior 2019

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Abkommen, erstellt zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch Frau Ministerin der Familie und Integration, der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange - GIM», betreffend das Betreiben des Club Senior «A Bosselesch» während des Jahres 2019, unterzeichnet am 18. Juli 2019, anzunehmen.

b) Abkommen Jumo a.s.b.l

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Abkommen, erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich, der Vereinigung «Jugend Monnerich «JUMO» asbl» und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, unterzeichnet am 17. Mai 2019 betreffend das Funktionieren der Vereinigung „Jugend Monnerich «JUMO» asbl“ in Monnerich während des Jahres 2019, anzunehmen.

c) Abkommen Orange

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig ein Abkommen, unterzeichnet am 18. September 2019 mit dem Unternehmen ORANGE Communications Luxembourg S.A., welches es ORANGE Communications Luxembourg S.A erlaubt ein Anschluss an das Niederspannungskabel und ein Lichtwellenleiter in eine bestehende Telekommunikationsummantelung gegen Zahlung eines einmaligen Entgelts zu einem Betrag von 12.000,00 € inklusive Mehrwertsteuer, anzunehmen.

d) Dienstleistungsvertrag Herrn Jean Reitz

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Dienstleistungsvertrag, erstellt am 16. September 2019 zwischen der Gemeinde Monnerich und dem unabhängigen Kommissar und Historiker Herrn Jean Reitz, welcher zum Ziel hat Herrn Reitz die Expertenmission für die Entwicklung des Kulturprogramms und der zu realisierenden Projekte im Rahmen der Veranstaltung «Esch 2022» anzuvertrauen, anzunehmen.

e) Kündigung des Mietvertrags Verbandskëscht

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die

- Compromis d'échange avec soulte passé le 16 septembre 2019 entre la commune de Mondercange et la société AR PROMOTION Sàrl, aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à la société «AR PROMOTION Sàrl» la parcelle de terrain au lieu-dit «rue d'Esch», inscrite au cadastre sous le numéro 574/2478 (section D de Pontpierre, commune de Mondercange) et la société «AR PROMOTION Sàrl» se déclare d'accord de céder à la commune la parcelle de terrain au lieu-dit «rue d'Esch», inscrite au cadastre sous le numéro 574/2455 (section D de Pontpierre, commune de Mondercange) au prix de vente de 700€/are.

a) Convention Club senior 2019

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention dressée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Madame la Ministre de la Famille et de l'Intégration, la commune de Mondercange et l'asbl «Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange - GIM», au sujet de la gestion du Club Senior «A Bosselesch» pendant l'année 2019, signée en date du 18 juillet 2019.

b) Convention Jumo a.s.b.l

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention dressée entre la commune de Mondercange, l'association «Jugend Monnerich «JUMO» asbl» et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, signée en date du 17 mai 2019 au sujet du fonctionnement de l'association «Jugend Monnerich «JUMO» asbl» à Mondercange pendant l'année 2019.

c) Convention Orange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix une convention signée le 18 septembre 2019 avec ORANGE Communications Luxembourg S.A. autorisant Orange Communications Luxembourg S.A à réaliser un raccordement au câble électrique basse tension et à installer un câble optique dans une gaine télécommunications existante contre le paiement d'une indemnité unique d'un montant arrondi de 12.000,00 € TTC.

d) Contrat de prestation de service M. Jean REITZ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le contrat de prestation de service passé le 16 septembre 2019 entre la commune de Mondercange et le commissaire indépendant et historien M. Jean REITZ, ayant pour objet de conférer à M. REITZ la mission d'expertise pour le développement du programme culturel et des projets à réaliser dans le cadre de l'événement «Esch 2022».

e) Résiliation contrat de bail Verbandskëscht

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la résiliation du contrat de bail du 11 janvier 2016

Kündigung des Mietvertrags des 11. Januar 2016 zwischen dem Unternehmen «Verbandskëscht» und der Gemeinde Monnerich anzunehmen, betreffend die Vermietung des Immobilienkomplexes einschließlich ein Wohnhaus mit Garage in L-3926 Monnerich, 15, Grand-rue, mit Wirkung am 1. Juli 2019.

f) Mietvertragsänderung des CIGL

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, die Mietsvertragänderung des CIGL, erstellt am 13. September 2019, welche die monatliche Miete auf 1 symbolischen € pro Monat festlegt, anzunehmen. Am 16. Juni 2011, hat der Gemeinderat den Mietvertrag des 10. Juni 2011 angenommen, erstellt zwischen dem «Centre d'Initiative et de Gestion Local Mondercange asbl» und der Gemeinde Monnerich laut dessen letztere das ehemalige Pfarrhaus in L-3441 Pontpierre, rue de l'Ecole n° 8, sowie eine technische Halle mit einer Parkfläche für Dienstfahrzeuge, eines Abstellraumes für entzündbare Flüssigkeiten und ein Schreineratelier vermietet.

g) Nachtrag des Dreiparteienabkommen des Bildungs- und Betreuungsdienstes («Service d'éducation et d'accueil») (2019))

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, das Abkommen erstellt zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch Herrn Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend, der Gemeinde Monnerich und des Leitungsorgans „Maison Relais de la Commune de Mondercange a.s.b.l.“, betreffend die Leitung der Maison Relais für Kinder während des Jahres 2019, anzunehmen.

7 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG EINER KLAGE AUTORISATIONS D'ESTER EN JUSTICE

a) & b) Anfragen bezüglich Aufenthalt ohne Aufenthaltsrecht

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das gerichtliche Vorgehen gegen zwei Wohnungsnehmer von zwei Wohnungen die von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Wohnung nicht fristgemäß verlassen haben und sich weiterhin weigern freiwillig die Sozialwohnungen zu räumen.

c) Genehmigung zur Einreichung einer Klage

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das gerichtliche Vorgehen gegen einen Mieter, welcher die Sozialwohnung der Gemeinde nach seinem Auszug in einem inakzeptablen Zustand verlassen hat.

8 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Festlegung eines Betrags für Abschiedsgeschenke

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Betrag der Rentenabschiedsgeschenke für das Gemeindepersonal auf 250.- € pro Person festzulegen.

entre la société «Verbandskëscht» et la commune de Mondercange portant sur la location du complexe immobilier comprenant une maison d'habitation avec garage sis à L-3926 Mondercange, 15, Grand-rue, avec effet au 1er juillet 2019.

f) Avenant au contrat de bail du CIGL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant au contrat de bail du CIGL, dressé en date du 13 septembre 2019, fixant le loyer mensuel à 1.- € symbolique par mois. En date du 16 juin 2011, le conseil communal a approuvé le contrat de bail du 10 juin 2011 dressé entre le «Centre d'Initiative et de Gestion Local Mondercange asbl» et la commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'ancien presbytère sis à L-3441 Pontpierre, rue de l'Ecole n° 8, ainsi qu'un hall technique avec surface de stationnement pour véhicules de service, un dépôt pour liquides inflammables et un atelier de menuiserie.

g) Avenant à la convention tripartite du service d'éducation et d'accueil (2019)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention dressée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mondercange et l'organisme gestionnaire «Maison Relais de la commune de Mondercange a.s.b.l.», au sujet de la gestion des maisons relais pour enfants pendant l'année 2019.

a) & b) Requêtes en matière d'occupation sans droit ni titre

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, marque son accord d'ester en justice contre deux occupantes de deux logements étant donné qu'elles n'ont pas quitté les lieux aux dates contractuellement prévues.

c) Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, marque son accord d'ester en justice contre un locataire qui a laissé, après son départ, le logement social mise à disposition par la commune de Mondercange dans un état inacceptable.

a) Fixation d'un montant pour les cadeaux de départs

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de fixer le montant des cadeaux de départ à la retraite du personnel communal à 250.- € par personne.

a) Schaffung einer « Commission des règlements »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig eine «Commission des règlements» zu gründen dessen Hauptaufgabe darin besteht Vorschläge für Gemeindeverordnungen und diesbezügliche Änderungen auszuarbeiten.

b) Nominierung der Mitglieder der « Commission des règlements »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Gemeinderäte, vorgeschlagen von den politischen Parteien als Mitglieder der « Commission des règlements », zu ernennen und zwar Herrn Jeannot FÜRPASS, Herrn Serge GASPARD, Herrn Servais QUINTUS und Herrn John VAN RIJSWICK.

c) Ersetzen eines Mitglieds der Kulturkommission, der Chancengleichheitskommission und der Verkehrs- und Verkehrssicherheitskommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig wie von der Partei LSAP vorgeschlagen:

- Herrn Marc BIEVER durch Herrn René PIZZAFERRI als Mitglied der Kulturkommission zu ersetzen ;
- Herrn Marc BIEVER durch Frau Danielle BASTIAN verh. JUCHEM als Mitglied der Chancengleichheitskommission zu ersetzen ;
- Herrn René PIZZAFERRI durch Herrn Maurice SCHWARZ als Mitglied der Verkehrs- und Verkehrssicherheitskommission zu ersetzen.

d) Klimateam

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie von der Partei LSAP vorgeschlagen Herrn Marc BIEVER durch Frau Danielle BASTIAN verh. JUCHEM als Mitglied des Klimateams zu ersetzen.

a) Création d'une commission des règlements

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de créer une commission des règlements dont la mission principale consiste à l'élaboration de propositions de règlements communaux ou de modifications y afférentes.

b) Nomination des membres de la commission des règlements

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer les conseillers communaux proposés par les partis politiques comme membres de la commission des règlements notamment Monsieur Jeannot FÜRPASS, Monsieur Serge GASPARD, Monsieur Servais QUINTUS et Monsieur John VAN RIJSWICK.

c) Remplacement d'un membre de la commission de la culture, de la commission d'égalité des chances et de la commission de circulation et sécurité routière

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti LSAP :

- au remplacement de M. Marc BIEVER par M. René PIZZAFERRI comme membre de la commission de la culture ;
- au remplacement de M. Marc BIEVER par Mme Danielle BASTIAN ép. JUCHEM comme membre de la commission d'égalité des chances ;
- au remplacement de M. René PIZZAFERRI par M. Maurice SCHWARZ comme membre de la commission de la circulation et de la sécurité routière.

d) Klimateam

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti LSAP, au remplacement de M. Marc BIEVER par Mme Danielle BASTIAN ép. JUCHEM comme membre du Klimateam.

10 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN
CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig neun Verträge und Änderungsverträge geschlossen mit den Wohnungnehmern in den Gemeindewohnstrukturen anzunehmen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver neuf contrats de mise à disposition et d'utilisation conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

11 ANTRÄGE
INTERVENTIONS

Interventionen der sozialistischen Partei LSAP des 3. Juni 2019 bezüglich folgender Themen und Kenntnisnahme der diesbezüglichen Antworten seitens des Schöffenrats :

a) Intervention – « Bëschklass »

- Dass es sich um pädagogische Ausflüge in den Wald handelt und zwar an den Wochentagen Dienstag und Donnerstag am Morgen und dass es sich nicht um ein Pilotprojekt « Bëschklass »

a) Intervention – « Bëschklass »

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative au concept et l'organisation du projet «Bëschklass» du cycle 2.1. de Mondercange, le conseil communal prend note des réponses du

handelt ;

- Dass der Schöffenrat den Mangel an Kommunikation seitens der drei Lehrer im Vorfeld bei der Organisation der besagten pädagogischen Ausflüge in den Wald bedauert, doch dass er die Idee unterstützt ;
- Dass der Mangel an Kommunikation dem Schöffenrat es nicht erlaubt hat die Information zeitnah an den Gemeinderat und die Schulkommission weiterzuleiten;
- Dass die Ausflüge im Interesse der Kinder sind und dass das Lehrpersonal das Recht hat die Unterrichtsmethode selbst auszusuchen ;
- Dass der Schulbus zur Verfügung gestellt wird um die Fahrten zwischen der Schule und dem Pfadfinder-Chalet zu absolvieren, ein Fußweg von 100 Metern ist zudem zu absolvieren ;
- Dass die Schulprogramme der betroffenen Klassen berücksichtigt werden und dass die pädagogischen Ausflüge vor allem während den Turnstunden stattfinden werden ;
- Dass die Kleidung gegebenenfalls in der Schule zum Trocknen aufgehängt werden kann, während die Stiefel im Chalet abgestellt werden ;
- Dass die Abteilung « Bâtiments communaux » zurzeit dabei ist eine Liste der im Chalet nötigen Renovierungsarbeiten aufzustellen, wie bspw. die Installierung einer akustischen Isolierung ;
- Dass die Gemeinde eventuell die Kosten für die « Outdoor-Kleidung » der Kinder übernimmt, welches im Gemeinderat entschieden werden muss ;
- Dass betreffend den Standort der neuen «Maison Relais» nicht im Park Molter, wie von der früheren politischen Mehrheit vorgesehen, sondern auf dem Gelände des Gemeindehauses und der Grundschule, der Schöffenrat die Vorteile der kurzen Wege unterstreicht und die Schaffung eines schulischen und außerschulischen Komplexes hervorhebt.

b) Intervention – Parplätze Steinbrücken

Betreffend die Frage seitens der sozialistischen Partei LSAP bezüglich des Abkommen mit der Familie MUSQUAR um zusätzliche Parkplätze im Bereich der Grundschule Steinbrücken zu schaffen, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrats, und zwar:

- Dass die Parkproblematik in dem Bereich der Schulen in der Gemeinde im Allgemeinen besteht und dass die Sicherung dieser Bereich ein prioritäres Anliegen des Schöffenrates ist ;
- Dass das Umgestaltungsprojekt der Bereiche um die Schule in Steinbrücken und in dem Rahmen die Neugestaltung der Mauer von Herrn MUSQUAR wegen Personalmangel in einigen Abteilungen in den letzten Monaten nicht weiterverfolgt wurde, doch dass das Projekt immer noch aktuell ist ;
- Dass wegen der Mobilitätsstudie, das Projekt der Installierung der Fahrräderstationen in dieses Projekt integriert wird ;
- Dass diese Investitionen im Budget 2020 stehen müssen.

collège échevinal en précisant notamment:

- Qu'il s'agit de sorties pédagogiques dans la forêt les mardis et jeudis matins et non pas d'un projet pilote « Bëschklass » ;
- Que le collège échevinal regrette le manque de communication diffusé par les trois enseignants en charge du projet quant à l'organisation de telles sorties pédagogiques en forêt, mais qu'il soutient l'idée initiale ;
- Que le manque de communication n'a pas permis au collège échevinal de transférer l'information au conseil communal et à la commission scolaire ;
- Que les sorties sont dans l'intérêt des enfants et que les enseignants ont le droit de choisir eux-mêmes leur méthode d'enseignement ;
- Que le bus scolaire sera mis à disposition pour faire les trajets entre l'école et le chalet des scouts, y compris une marche de 100 mètres ;
- Que les programmes scolaires des classes en question seront pris en considération et que les sorties pédagogiques auront principalement lieu pendant les heures d'éducation physique ;
- Que les vêtements seront suspendus à l'école pour sécher pendant que les bottes resteront au chalet ;
- Que le service « bâtiments communaux » est en train d'élaborer une liste de rénovations nécessaires au chalet, comme par exemple l'installation d'une isolation acoustique ;
- Que la commune se chargera éventuellement des frais pour les vêtements « outdoor » des enfants, un point qui sera encore à décider au sein du conseil communal ;
- Qu'en ce qui concerne l'emplacement de la nouvelle « Maison Relais » le collège échevinal souligne les avantages des chemins courts et la création d'un complexe scolaire/parascolaire ;

b) Intervention – parking Pontpierre

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative à la convention établie avec la famille Musquar en vue d'installer des emplacements de stationnements supplémentaires aux alentours de l'école fondamentale de Pontpierre, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal en précisant notamment :

- que la problématique de stationnement aux alentours des écoles dans la commune en général et la sécurisation de ces espaces sont une préoccupation prioritaire du collège échevinal ;
- que le projet de réaménagement des alentours de l'école à Pontpierre et dans ce cadre la rénovation du mur de M. Musquar n'a pas été poursuivie dans les derniers mois vu le manque de personnel dans certains services, mais que le projet reste toujours d'actualité ;
- que suivant l'étude de mobilité, l'installation de stations de vélos sera intégrée dans le projet ;
- que ces investissements doivent figurer dans le budget 2020.

c) Intervention – Feldwege

Betreffend die Frage seitens der sozialistischen Partei LSAP bezüglich der Problematik der Oberflächen der Feldwege « Geesefeld » und « Schanewiss », welche kürzlich mit einem Splitterbelag erneuert wurden, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffensrats, und zwar:

- Dass der Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der besagten Feldwege letztes Jahr gestimmt wurden und dieses Jahr umgesetzt werden ;
- Dass es stimmt dass der Splitterbelag nicht ideal für Fahrradfahrer, Hunde und Traktoren ist, doch dass die Splitter anfangs als Schutzschicht dienen, welche einige Monate drauf bleiben müssen und anschließend weggefeigt werden ;
- Dass wir uns zurzeit in dieser Übergangsphase von sechs Monaten befinden und dass in einigen Wochen nach dem Kehren die Oberfläche der besagten Wege glatter sein wird ;
- Dass ein glatter Belag teurer ist, jedoch nicht resistenter ist als der ausgesuchte Belag;
- Dass der Gemeinderat eine Prinzipienentscheidung treffen muss bezüglich der zukünftig zu nutzenden Belagssorte ;
- Dass am 25. Oktober 2019 eine Versammlung mit der « Administration des Services Techniques de l'Agriculture » stattfinden wird und dieses Thema besprochen wird ;
- Dass für die Instandsetzung von Feldwegen in einer Zone « Natura 2000 » eine bestimmte Belagssorte benutzt werden muss.

d) Intervention – Schulhof - Basketballspielfeld

Betreffend die Frage seitens der sozialistischen Partei LSAP bezüglich der Umgestaltungsarbeiten der Schulhöfe der Schule in Monnerich zur Konsequenz haben, dass zurzeit nur ein Basketballfeld genutzt werden kann ;

- Dass die Umgestaltungsarbeiten der Schulhöfe der Schule Monnerich zur Konsequenz haben, dass zurzeit nur ein Basketballfeld genutzt werden kann ;
- Dass das Basketballfeld wie es zurzeit installiert ist nur provisorisch ist ;
- Dass das Projekt betreffend die Neugestaltung dem Gemeinderat präsentiert worden ist ;
- Dass die Höhe des Bodens im Rahmen des Baus der neuen Maison Relais überprüft werden muss ;
- Dass es stimmt dass bezüglich der Höhe der installierten Basketballkörbe, die Maßen nicht den internationalen Normen entsprechen, welches auch vorher auf dem ehemaligen Basketballfeld nicht der Fall war ;
- Dass das Projekt ein einziges Basketballfeld vorsieht und ein abgesondertes Handballspielfeld ;
- Dass in Zukunft die Installation von weiteren Ausstattungen und Plätzen vorgesehen ist um weitere Sportarten praktizieren zu können ;

c) Intervention – chemins ruraux

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative à la problématique des surfaces des chemins ruraux « Geesefeld » et « Schanewiss » récemment réaménagés et disposant d'un revêtement en grenaille, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée en précisant notamment :

- que les devis relatifs à l'aménagement des chemins ruraux en question ont été votés l'année dernière et ont été réalisés cette année ;
- qu'il est vrai que le revêtement en grenaille n'est pas idéal pour cyclistes, chiens et tracteurs, mais qu'il sert au début comme couche de protection laquelle devra rester dans l'état pour quelques mois afin de procéder par la suite au balayage de ces grenailles ;
- que pour le moment, nous nous trouvons dans cette phase de transition de six mois et que dans quelques semaines, la surface des chemins en question sera plus lisse ;
- que le revêtement lisse est plus cher que le revêtement choisi, mais qu'il n'est pas plus résistant ;
- que le conseil communal doit prendre une décision de principe relative à la sorte de revêtement à utiliser pour réaménager les chemins ruraux au futur ;
- qu'en date du 25 octobre 2019 une réunion avec l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture aura lieu où le sujet sera abordé ;
- qu'en ce qui concerne les chemins ruraux se trouvant dans une zone « Natura 2000 », une sorte de revêtement spécifique doit être utilisée.

d) Intervention – cours de l'école - terrain de basket

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative aux travaux de réaménagement des cours de récréation de l'école de Mondercange et le remplacement des deux terrains de basket, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal en précisant notamment :

- Que les travaux de réaménagement des cours de récréation de l'école de Mondercange ont pour conséquence que seulement un terrain de basket est disponible pour le moment ;
- Que le terrain de basket, comme il est installé pour le moment, est seulement provisoire ;
- Que le projet relatif au réaménagement a été présenté au sein du conseil communal ;
- Que les niveaux du sol doivent être vérifiés dans le cadre de la construction de la nouvelle « Maison Relais » ;
- Qu'il est vrai qu'en ce qui concerne la hauteur des paniers de basket installés, les mesures ne correspondent pas aux normes internationales applicables, ce qui n'était non plus le cas sur l'ancien terrain de basket ;
- Que le projet prévoit un seul terrain de basket et un terrain de handball à part ;
- Que l'installation d'équipements et emplacements pour pratiquer d'autres sports est prévue.

e) Intervention – Gemeindeatelier

Betreffend die Frage seitens der sozialistischen Partei LSAP bezüglich der Bauphasen des neuen Gemeindeateliers am Standort der „Monnerecher Kopp“ und die eventuelle Miete einer Halle um vorübergehend das Material unterzubringen, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffensrats, und zwar:

- Dass die Arbeiten am neuen Standort des Gemeindeateliers begonnen haben ;
- Dass die verschiedenen Optionen bezüglich des Umzugs der Abteilungen « Atelier » und « Gärtnerei » diskutiert werden und dass in den nächsten drei Monaten der Ablauf sich konkretisieren wird ;
- Dass eine Option betreffend den Umzug des Materials des Ateliers, die Miete einer Halle ist um dort das Material unterzubringen; eine Entscheidung die noch vom Gemeinderat getroffen werden muss ;
- Dass wenn das Dossier bereit ist, diesbezügliche Erklärungen betreffend der Planung des Umzugs im Gemeinderat gegeben werden können ;
- Dass die Abteilungen « Atelier » und « Gärtnerei » so gut wie möglich während der Übergangsphase funktionieren müssen ;
- Dass die Eröffnung des neuen Gemeindeateliers für den Schulbeginn 2022 vorgesehen ist.
- » so gut wie möglich während der Übergangsphase funktionieren müssen ;
- Dass die Eröffnung der neuen Maison Relais für den Schulbeginn 2022 vorgesehen ist.

e) Intervention – Atelier communal

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative au phasage de construction des nouveaux ateliers au site de la « Monnerecher Kopp » et la location éventuelle d'un hall pour stocker provisoirement le matériel, le conseil communal prend note des réponses en précisant notamment :

- Que les travaux sur le nouveau site des ateliers communaux ont commencé ;
- Que les différentes options relatives au déménagement des services « ateliers » et « jardinage » sont sondées et que le déroulement exact se concrétisera dans les trois mois à venir ;
- Qu'en ce qui concerne le déménagement du matériel, une option envisageable serait la location d'un hall, une décision qui sera à prendre par le collège échevinal ;
- Quand le dossier sera prêt, des explications relatives au planning du déménagement seront données au sein du conseil communal ;
- Que les services « atelier » et « jardinage » fonctionneront le mieux que possible pendant la phase transitoire ;
- Que l'ouverture du nouveau site des ateliers communaux est prévue pour la rentrée scolaire 2022.



Foetz, Zone Industrielle « am Brill » / Foetz



SITZUNG VOM 14. OKTOBER 2019 SÉANCE DU 14 OCTOBRE 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP, Schöffen, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Claude CLEMES, René PIZZAFERRI, Gemeinderäte

1 BEBAUUNG AMÉNAGEMENT

a) Allgemeiner Bebauungsplan – Abstimmung Einleitung Prozedur

Der Gemeinderat gibt einstimmig sein Einverständnis betreffend die Einleitung des allgemeinen Bebauungsprojekts der Gemeinde Monnerich und des Berichts über die Umweltfolgen (« strategische Umweltprüfung ») und die Durchführung der Anhörungen und Veröffentlichungen gemäß des abgeänderten Gesetzes des 19. Juli 2004 betreffend Kommunalplanung und Stadtentwicklung und gemäß des abgeänderten Gesetzes des 22. Mai 2008 über die Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusés : Claude CLEMES, René PIZZAFERRI, conseillers

a) Plan d'aménagement général – vote engagement procédure

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de donner son accord relatif à la saisine du projet d'aménagement général de la commune de Mondercange et du rapport sur les incidences environnementales 'Stratégische Umweltprüfung' et de procéder aux consultations et publications prévues par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot FÜRPASS
Bourgmestre



Nancy ARENDT ép. KEMP
Échevine



Jean KIHN
Échevin



Claude CLEMES
Conseiller



Serge GASPAR
Conseiller



Marianne BAUSTERT-BERENS
Conseillère



Servais QUINTUS
Conseiller



Anouk BOEVER-THILL
Conseillère



Danielle JUCHEM-BASTIAN
Conseillère



Christine SCHWEICH
Conseillère



John VAN RIJSWIJCK
Conseiller



Marc FANCELLI
Conseiller



René PIZZAFERRI
Conseiller





SITZUNG VOM 15. NOVEMBER 2019 SÉANCE DU 15 NOVEMBRE 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy KEMP-ARENDT, Schöffen, Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, René PIZZAFERRI, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Christine SCHWEICH, Gemeinderätin

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins ; Marianne BAUSTERT-BERENS, Danielle BASTIAN-JUCHEM, René PIZZAFERRI, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusée: Christine SCHWEICH, conseillère

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

Ernennung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch (Sicherheitsbeauftragter)

Der Gemeinderat ernennt Frau Paula Christina MANAIA VENTURA auf den Gemeindeangestelltenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch des Sicherheitsbeauftragten.

Ernennung eines Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch (Urbanist)

Der Gemeinderat ernennt Frau Anja FRISCH auf den Gemeindegangestelltenposten, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung « Urbanismus und nachhaltige Entwicklung ».

Promotion eines Beamten in die Gehaltsgruppe B1

Nomination d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique et technique (délégué à la sécurité-travailleur désigné)

Le conseil communal décide de nommer Mme Paula Christina MANAIA VENTURA au poste d'employée communale, groupe d'indemnité B1, sous-groupe scientifique technique au poste de délégué à la sécurité/ travailleur désigné.

Nomination d'un employé communal, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique (urbaniste)

Le conseil communal décide de nommer Mme Anja FRISCH au poste d'employée communale, groupe d'indemnité A2, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du Service « Urbanisme et Développement durable ».

Der Gemeinderat entscheidet Herrn Michel HAMES, präqualifiziert, den Übergang in die Gehaltsgruppe B1, Untergruppe technisch, mit Inkrafttreten am 1. Dezember 2019 zu genehmigen und ihm eine Promotion in den Grad 9 in Umsetzung des Artikels 51 des großherzoglichen Reglements, geändert am 28. Juli 2017, welches das Gehaltssystem und die diesbezüglichen Konditionen und Aufsteigungsmodalitäten der Gemeindebeamten festlegt, zu gewähren.

Schaffung von zwei Vollzeitposten Portier/Hausmeister

Der Schöffenrat entscheidet zwei Vollzeitposten als Portier/Hausmeister für den Bedarf der Abteilungen „Portier“ und „Kultur und Kommunikation“ zu schaffen.

2 MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS INFORMATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöffenrates, und zwar:

a) Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass das Dossier nicht voranschreitet ;
- Dass eine Zusammenkunft am 27. November 2019 mit allen Betroffenen stattfinden wird ;

b) Unterricht und Schulorganisation

- Dass der Schultransport Funktionsproblemen begegnet wegen der Staus am Kreisverkehr in Steinbrücken, welches Anpassungen der Fahrten zur Folge hat ;
- Die zuständigen Gemeindeabteilungen werden die Situation bewerten um Entscheidungen über zusätzliche Maßnahmen treffen zu können.

c) Audit im Rahmen des Klimapaktes

- Dass das Audit am 14. November stattgefunden hat ;
- Dass sich der Schöffenrat bei allen Teilnehmern an diesem Audit bedanken möchte ;
- Dass eine Präsentation der aktuellen Situation der Gegebenheiten des Klimapaktes während der Gemeinderatsitzung des 13. Dezember 2019 präsentiert wird ;

d) Reorganisation des Netzes des RGTR

- Dass die Stellungnahme der Gemeinde zu diesem Thema zurzeit in Ausarbeitung ist ;
- Dass wegen der Komplexität des Dossiers, die Gemeinde um eine Verlängerung der Einreichungsfrist am 1. November 2019 gebeten hat ;
- Dass der Schöffenrat eine Arbeitssitzung zu diesem Thema plant ;

e) Tankstelle TOTAL in Steinbrücken auf der Autobahn A4

- Dass eine Anfrage einer Baugenehmigung Ende Oktober bei der Gemeinde eingereicht wurde ;

f) Problematik der vermehrten Präsenz von Wildschweinen auf Gemeindegebiet

- Dass keine Antwort seitens des Ministeriums für

Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement B1

Le conseil communal décide d'admettre M. Michel HAMES, pré-qualifié, à la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe technique, avec effet au 1er décembre 2019, et de lui accorder en application de l'article 51 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires communaux une promotion au grade 9.

Création de deux postes de portier/concierge à tâche complète

Le conseil communal décide de créer deux postes de salarié à tâche manuelle à tâche complète dans la carrière du portier/concierge communal pour les besoins du service « Portiers » et le service « Culture et Communication ».

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Crassier Mondercange

- Que le dossier n'a pas évolué ces derniers temps ;
- Qu'une réunion aura lieu le 27 novembre 2019 avec les parties concernées ;

b) Enseignement et organisation scolaire

- Que suite aux embouteillages causés de façon régulière au rond-point à Pontpierre, une adaptation du transport scolaire, notamment au niveau du tracé, s'avère nécessaire ;
- Que les services de la commune procéderont à une évaluation de la situation en vue de pouvoir prendre des décisions sur des mesures supplémentaires.

c) Audit dans le cadre du pacte climat

- Que l'audit a eu lieu en date du 14 novembre 2019 ;
- Que le collège échevinal tient à remercier tous les participants à cet audit ;
- Qu'une présentation de la situation actuelle des dispositions du pacte climat sera faite lors de la séance du conseil communal le 13 décembre 2019 ;

d) Réorganisation du réseau RGTR

- Que l'avis de la commune à ce sujet est en cours d'élaboration ;
- Que suite à la complexité du dossier, la Commune a demandé une prolongation au délai d'échéance du 1er novembre 2019 ;
- Que le collège échevinal envisage une réunion de travail du conseil communal ;

e) Station TOTAL à Pontpierre sur l'autoroute A4

- Qu'une demande d'autorisation de construire a été introduite fin octobre 2019 ;

f) Problématique de la présence concentrée de sangliers sur le territoire de la commune

- Qu'aucun retour de la part du Ministère de

Umwelt, Klima und Nachhaltige Entwicklung auf die Briefe der Gemeinde gegeben wurde ;

g) Auflösung des Vereins FUTSAL

- Dass sich der Verein FUTSAL am 23. August 2019 aufgelöst hat ;

h) Daten

- 19.11.19 - Internationaler Tag des Mannes im Zentrum „A Bosselesch“
- 22.-24.11.19 - Cabaret „Stenkdéier“
- 29.11.19 - „Wanterfest“
- 30.11.19 - Umzug „Kleeschen“
- 01.12.19 - „Gaudi op der Duerfplatz“
- 06.12.19 - Sitzung des Gemeinderats – Präsentation des Budgets
- 09.12.19 - 30. Geburtstag „Hëllef an Stäip Doheem“
- 13.12.19 - Sitzung des Gemeinderats – Abstimmung Budget
- 17.12.19 - Rentnerfeier
- 21.12.19 - Gala-Konzert der „Harmonie Municipale de Mondercange“

3 GEMEINDEVERORDNUNGEN RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Abgabenverordnung im Bereich Urbanismus

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die vorgeschlagenen Änderungen betreffend die Abgabenverordnung im Bereich Urbanismus anzunehmen.

b) Tarife der mitfinanzierten Wohnungen der Gemeinde

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die vorgenommenen Anpassungen der Tarife der mitfinanzierten Wohnungen der Gemeinde anzunehmen.

c) Temporäre Verkehrsverordnungen

1) *Dringlichkeitsverkehrsverordnung – „Rue de l'Europe“ in Steinbrücken*

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Dringlichkeitsverkehrsverordnung erlassen seitens des Schöffensrats am 6. November 2019 anzunehmen, welche den Straßenverkehr auf einer Spur in der „Rue d'Europe“ in Steinbrücken, Straßenseite mit geraden Hausnummern, auf gekennzeichneten Teilstrecken sowie jedes Parken in der „Rue d'Europe“ in Steinbrücken, Straßenseite mit ungeraden Hausnummern, während der Dauer der Bauarbeiten und dies ab dem 11. November 2019 bis Ende der Baustelle verbietet.

2) *Temporäres Verkehrsreglement Monnerich, rue de Reckange n° 19*

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die temporäre Verkehrsverordnung anzunehmen, welche das Verbot des Straßenverkehrs auf einer Spur in der « Rue de Reckange » in Monnerich, Straßenseite mit geraden Hausnummern, auf gekennzeichneten Teilstrecken festlegt und dies durch eine Regelung mit Ampeln, laut geltender Straßenverkehrsverordnung während der Dauer der Bauarbeiten der Firma

l'Environnement, du Climat et du Développement durable suite aux courriers de l'Administration communale de Mondercange n'a été donné ;

g) Dissolution du club de football « FUTSAL »

- Que le club « FUTSAL » a été dissout en date du 23 août 2019 ;

h) Dates à retenir

- 19.11.19 - Journée internationale de l'Homme au centre senior « A Bosselesch »
- 22.-24.11.19 Cabaret « Stenkdéier »
- 29.11.19 - « Wanterfest »
- 30.11.19 - Cortège « Kleeschen »
- 01.12.19 - « Gaudi op der Duerfplatz »
- 06.12.19 - Réunion du conseil communal – Présentation du budget
- 09.12.19 - 30ième anniversaire « Hëllef an Stäip Doheem »
- 13.12.19 - Réunion du conseil communal – Vote du budget
- 17.12.19 - « Rentnerfeier »
- 21.12.19 - Concert Gala de l'Harmonie Municipale de Mondercange

a) Règlement-taxe en matière d'urbanisme

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les modifications proposées au règlement-taxe en matière d'urbanisme.

b) Tarification des logements cofinancés

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les adaptations apportées à la tarification des logements cofinancés.

c) Règlements temporaire de circulation

1) *Règlement d'urgence de circulation - Rue de l'Europe à Pontpierre*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement d'urgence de circulation édicté par le collège des bourgmestre et échevins le 6 novembre 2019 et portant sur l'interdiction de la circulation routière sur une voie dans la rue d'Europe à Pontpierre, côté pair, sur des tronçons bien définis ainsi que tout stationnement dans la rue d'Europe à Pontpierre, côté impair, pendant la durée des travaux de construction et ceci à partir du 11 novembre 2019 jusqu'à la fin du chantier.

2) *Règlement temporaire de circulation Mondercange, rue de Reckange n° 19*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement temporaire de circulation arrêtant l'interdiction de la circulation routière sur une voie dans la rue de Reckange à Mondercange, côté pair, sur des tronçons bien définis, à l'aide de feux tricolores, suivant le code de la route en vigueur pendant la durée des travaux de construction de l'entreprise Bonaria Frères S.A. et ceci à partir du 18 novembre

«Bonaria Frères S.A. » und dies ab dem 18. November 2019 bis zum 22. November 2019.

4 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes « Bau einer Maison Relais im Zentrum von Monnerich »

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Stimmen und 3 Enthaltungen den Plan und den Kostenvoranschlag betreffend das Bauprojekt der Maison Relais im Zentrum von Monnerich zu einem Gesamtbetrag von 21.100.000.- Euro anzunehmen.

b) Kostenvoranschlag des Projektes « Außenanlagen des neuen Schulcampus » und Schaffung eines neuen Budgetartikels

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Stimmen und 3 Enthaltungen den Plan und den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt der Außenanlagen des neuen Schulcampus zu einem Betrag von 3.900.000.- Euro anzunehmen.

c) Kostenvoranschlag des Projektes « Installation von Anschlagtafeln »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend die Installierung von neuen Anschlagtafeln (Raider) in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde zu einem Gesamtbetrag von 39.845,52 Euro an.

d) Abrechnung des Projektes « Installierung von 2 Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue Neuve » in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung des Projektes betreffend die Installierung von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue Neuve » in Monnerich an.

e) Abrechnung des Projektes « Installierung von 2 Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue Basse » in Bergem

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Abrechnung des Projektes betreffend die Installierung von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue Basse » in Bergem anzunehmen.

f) Abrechnung des Projektes « Installierung von 2 Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue des Champs » in Bergem

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Abrechnung des Projektes betreffend die Installierung von zwei Geschwindigkeitsbegrenzungs-Hinweisschildern in der « rue des Champs » in Bergem anzunehmen.

5 KAUFVERTRÄGE UND VERKAUFSVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig folgende Kaufverträge, Verkaufsvorverträge und den Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung anzunehmen:

a) Tauschvertrag mit Ausgleichszahlung zwischen der Gemeinde Monnerich und « AR Promotion Sàrl », erstellt am 7. November 2019 vor der Notarin

2019 jusqu'au 22 novembre 2019.

a) Devis du projet « Construction d'une Maison Relais au centre de Mondercange »

Le conseil communal approuve avec 8 voix et 3 abstentions le plan et le devis relatif au projet de construction d'une Maison Relais au centre de Mondercange d'un montant total de 21.100.000.- €.

b) Devis du projet « Aménagements extérieurs du nouveau campus scolaire » et création d'un nouvel article budgétaire

Le conseil communal approuve avec 8 voix et 3 abstentions le plan et le devis relatif au projet des aménagements extérieurs du nouveau campus scolaire d'un montant total de 3.900.000.- €.

c) Devis du projet « Installation de panneaux d'affichage »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis relatif à l'installation de nouveaux panneaux d'affichage (Raider) dans les différentes localités de la commune, d'un montant total de 39.845,52 €.

d) Décompte du projet « Installation de 2 panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la « rue Neuve » à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte du projet se rapportant à l'installation de deux panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la rue Neuve à Mondercange.

e) Décompte du projet « Installation de 2 panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la « rue Basse » à Bergem

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte du projet se rapportant à l'installation de deux panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la rue Basse à Bergem.

f) Décompte du projet « Installation de 2 panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la « rue des Champs » à Bergem

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte du projet se rapportant à l'installation de deux panneaux d'indication de limitation de vitesse dans la rue des Champs à Bergem.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

a) L'acte d'échange avec soulte entre la commune de Mondercange et AR Promotion Sàrl, dressé le 7 novembre 2019 par-devant Maître Mireille

Mireille Hames, Notar mit Sitz in Mersch, in dem die Gemeinde sich einverstanden erklärt dem Unternehmen AR PROMOTION Sàrl die Grundstücksparzelle mit Flurnamen « rue d'Esch », eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 574/2478 (Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich) abzutreten und das Unternehmen « AR PROMOTION Sàrl » erklärt sich einverstanden der Gemeinde die Grundstücksparzelle mit Flurnamen « rue d'Esch », eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 574/2455 (Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich) zu einem Verkaufspreis von 700 €/Ar abzutreten.

b) Kaufvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und « Stonnebridges Sàrl », erstellt am 8. November 2019 vor dem Notar Jean-Paul Meyers, Notar mit Sitz in Esch/Alzette, in dem die Gemeinde sich einverstanden erklärt dem Unternehmen STONEBRIDGES Sàrl die Grundstücksparzelle mit Flurnamen « rue de Noertzange », mit einer Fläche von 0,19 Ar, eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 921 /3558 (Sektion E von Bergem, Gemeinde Monnerich) zum Verkaufspreis von 700 €/Ar.

c) Verkaufsvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau Edmée KIEFFER verh. HUBERTY, erstellt am 7. November 2019 indem Frau Edmée KIEFFER verh. HUBERTY sich einverstanden erklärt der Gemeinde Monnerich das Grundstück , Ackerland, mit einer Fläche von 1ha 27a 14ca, mit Flurnamen « auf dem Schifflingerweg », eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 444/1998 Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich zu einem Verkaufspreis von 5.000,00 € pro Ar, oder insgesamt 127,14 a x 5.000,00 € = 635.700,00 € abzutreten.

d) Verkaufsvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau Marie LUCIUS-SCHINTGEN und Herrn Marcel LUCIUS-SCHINTGEN, erstellt am 7 November 2019 indem die Konsorten Lucius/Schintgen sich einverstanden erklären der Gemeinde Monnerich die folgende Grundstücksparzellen zu einem Verkaufspreis von 1.139.350,00 € abtreten :

- Bewirtschaftungsweg von einer Fläche von 8a 82ca, mit Flurnamen «auf den Aessen», eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 430/1935 Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich
- ein Grundstück, Ackerland, von einer Fläche von 2ha 15a 80ca, mit Flurnamen « auf dem Schifflingerweg », eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 451/2002 Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich
- eine Parzelle von einer Fläche von 3a 25ca, mit Flurnamen « auf dem Schifflingerweg » eingeschrieben im Kataster unter der Nummer 451/2056 Sektion D von Steinbrücken, Gemeinde Monnerich.

Hames, notaire de résidence à Mersch, aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à la société AR PROMOTION Sàrl, la parcelle de terrain au lieu-dit « rue d'Esch », inscrite au cadastre sous le numéro 574/2478 (section D de Pontpierre, commune de Mondercange) et la société « AR PROMOTION Sàrl » se déclare d'accord de céder à la Commune la parcelle de terrain au lieu-dit « rue d'Esch », inscrite au cadastre sous le numéro 574/2455 (section D de Pontpierre, commune de Mondercange) au prix de vente de 700 €/are ;

b) L'acte de vente entre la commune de Mondercange et Stonebridges Sàrl, dressé le 8 novembre 2019 par-devant Maître Jean-Paul Meyers, notaire de résidence à Esch/Alzette, aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à la société STONEBRIDGES Sàrl la parcelle de terrain au lieu-dit « rue de Noertzange », d'une superficie de 0,19 ares, inscrite au cadastre sous le numéro 921 /3558 (section E de Bergem, commune de Mondercange) au prix de vente de 700 €/are ;

c) Le compromis de vente entre la commune de Mondercange et Mme Edmée KIEFFER épouse HUBERTY, passé le 7 novembre 2019 aux termes duquel Mme Edmée KIEFFER épouse HUBERTY se déclare d'accord de céder à la commune de Mondercange qui accepte un terrain, terre labourable, d'une surface de 1ha 27a 14ca, sis au lieu-dit « auf dem Schifflingerweg », inscrit au cadastre sous le n° 444/1998 section D de Pontpierre, commune de Mondercange au prix de vente de 5.000,00 € l'are, soit au total à 127,14 a x 5.000,00 € = 635.700,00 € ;

d) Le compromis de vente entre la commune de Mondercange et Mme Marie LUCIUS-SCHINTGEN et M. Marcel LUCIUS-SCHINTGEN, passé le 7 novembre 2019 aux termes duquel les consorts Lucius/Schintgen se déclarent d'accord de céder à la commune de Mondercange les parcelles de terrains suivantes qui accepte au prix de vente de 1.139.350,00 € :

- un chemin d'exploitation, d'une surface de 8a 82ca, sis au lieu-dit «auf den Aessen», inscrit au cadastre sous le n° 430/1935 section D de Pontpierre, commune de Mondercange
- un terrain, terre labourable, d'une surface de 2ha 15a 80ca, sis au lieu-dit «auf dem Schifflingerweg», inscrit au cadastre sous le n° 451/2002 section D de Pontpierre, commune de Mondercange
- une place, d'une surface de 3a 25ca, sise au lieu-dit « auf dem Schifflingerweg » inscrite au cadastre sous le n° 451/2056 section D de Pontpierre, commune de Mondercange.

6 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Konvention MENJ 2019 – Dienstleistung für junge Erwachsene « Jugendwunnen Al Schoul »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention abgeschlossen mit dem Ministerium für nationale Bildung, der Kindheit und Jugend betreffend die Dienstleistungen « Jugendwunnen - Al Schoul » für das Jahr 2020 an.

b) Mietvertrag JUMO – unterirdische Parkplätze A KLEES

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Mietvertrag abgeschlossen am 3 Oktober 2019 zwischen dem Schöffenrat und der Vereinigung ohne Gewinnzweck « JUMO-Jugend Monnerech » an, indem die Gemeinde Monnerich der Vereinigung JUMO die unterirdischen Parkplätze mit den Nummern 5 und 6 in der Struktur « A Klees » gelegen 7a, rue de Reckange in Monnerich zur Verfügung stellt.

c) Versicherungsvertrag (Allianz) Bauplatz-Risiko-Versicherung – Bau Atelier

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Vertrag betreffen einer Bauplatz-Risiko-Versicherung abgeschlossen mit dem Unternehmen « Allianz Insurance Luxembourg » bezüglich des Baus der neuen Gemeindeateliers anzunehmen.

d) Kündigung des Vetrag mit Campa SA

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Kündigung des Wartungsvertrags mit dem Unternehmen «Campa S.A.» betreffend die Kontrolle und die Wartung der Kirchen von Monnerich, Steinbrücken und Bergem anzunehmen.

7 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Schaffung eines Kultur-Teams

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schaffung eines Kultur-Teams als neue beratende Kommission, im Hinblick auf die Koordinierung der zukünftigen Aktivitäten der verschiedenen Akteure der Gemeinde Monnerich im Rahmen der Organisation der Veranstaltungen der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Europäische Kulturhauptstadt 2022 ».

b) Ernennung von Mitgliedern des Kultur-Teams

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig folgende Personen zu Mitgliedern der beratenden Kommission « Kultur-Team » zu ernennen:

Herr Claude CLEMES für die Partei CSV,
Herr René PIZZAFERRI für die Partei LSAP,
Herr Dan SCHOLTES für die Partei DP,
Herr Guy KLEIN für die Partei Déi Gréng,
Frau Marianne BAUSTERT-BERENS in ihrer Funktion als Präsidentin der Kulturkommission,
Frau Krys PLEIMELDING,

a) Convention MENJ 2019 – Services pour Jeunes « Jugendwunnen Al Schoul »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention passée avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse relative aux prestations du service « Jugendwunnen - Al Schoul » pour l'année 2020.

b) Contrat de bail JUMO – emplacements souterrains A KLEES

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le contrat de bail passé le 3 octobre 2019 entre la commune et l'Association sans but lucratif « JUMO-Jugend Monnerech », aux termes duquel la Commune de Mondercange met à disposition du JUMO les emplacements souterrains 5 et 6 de la structure « A Klees » sise à 7a, rue de Reckange à Mondercange.

c) Contrat d'assurance (Allianz) tous risques chantier - Construction atelier

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix un contrat d'assurance tous risques chantiers passé avec la société «Allianz Insurance Luxembourg» relatif à la construction des nouveaux ateliers communaux.

d) Résiliation contrat Campa SA

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la résiliation du contrat d'entretien avec la société Campa S.A. relatif au contrôle et à l'entretien des églises de Mondercange, Pontpierre et Bergem.

a) Création d'un « Kultur-Team »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de créer un « Kultur-Team » comme nouvelle commission consultative, en vue de coordonner les activités futures des différents acteurs de la commune de Mondercange engagés dans le cadre de l'organisation des événements de l'association sans but lucratif «Capitale Européenne de la Culture 2022».

b) Nomination des membres du « Kultur-Team »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de nommer comme membres de la commission consultative « Kultur-Team » les personnes suivantes :

M. Claude CLEMES pour le parti CSV,
M. René PIZZAFERRI pour le parti LSAP,
M. Dan SCHOLTES pour le parti DP,
M. Guy KLEIN pour le parti Déi Gréng,
Mme Marianne BAUSTERT-BERENS dans sa fonction de présidente de la Commission culturelle,
Mme Krys PLEIMELDING,

Herr Vincent PEFFER,
Frau Estelle ROTONDANO.

c) Bezeichnung des Klimateams als beratende Kommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das Klimateam als beratende Kommission der Gemeinde Monnerich zu betrachten und den ernannten Mitgliedern eine finanzielle Entschädigung zuzusprechen.

d) Ernennung eines zusätzlichen Mitglieds des Klimateams

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Claude OBERLIN zu einem Mitglied des Klimateams zu ernennen.

e) Ersetzen eines Mitglieds der Drittalters- und Gesundheitskommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie von der Partei « Déi Gréng » vorgeschlagen:

- Frau Eliane WINTERSDORF durch Frau Elvire QUINTUS-QUINT als Mitglied der Drittalters- und Gesundheitskommission zu ersetzen.

f) Ersetzen eines Mitglieds der Kulturkommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie von der Partei « Déi Gréng » vorgeschlagen:

- Herr Luc ESCH durch Herrn Guy KLEIN als Mitglied der Kulturkommission zu ersetzen.

g) Ersetzen eines Mitglieds der Chancengleichheitskommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie von der Partei « Déi Gréng » vorgeschlagen:

- Frau Eliane WINTERSDORF durch Frau Margot HUBO-SCHULER als Mitglied der Chancengleichheitskommission zu ersetzen.

h) Ersetzen des Sekretärs der Kommission des Straßenverkehrs und der Sicherheit

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Jennifer DELVAUX als Sekretärin der Kommission für Straßenverkehr und Sicherheit als Ersatz von Herrn Guy LUCIUS zu ernennen.

i) Ersetzen des Sekretärs der Mobilitätskommission

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig Frau Claude OBERLIN als Sekretärin der Mobilitätskommission als Ersatz von Herrn Michel HAMES zu ernennen.

**8 SOZIALAMT
OFFICE SOCIAL**

a) Jahresabschluss und Gewinn- und Verlustrechnung 2018

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Jahresabschluss und die Gewinn- und Verlustrechnung 2018 des Sozialamtes wie vom Einnehmer des Sozialamtes vorgestellt, anzunehmen.

M. Vincent PEFFER,
Mme Estelle ROTONDANO.

c) Désignation du « Klimateam » comme commission consultative

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de considérer le « Klimateam » comme commission consultative de la commune de Mondercange et d'allouer une indemnité aux membres désignés.

d) Nomination d'un membre supplémentaire du «Klimateam»

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de nommer Mme Claude OBERLIN comme membre du « Klimateam ».

e) Remplacement d'un membre de la commission du 3ième âge et de la santé

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti «Déi Gréng», au remplacement de Mme Eliane WINTERSDORF par Mme Elvire QUINTUS-QUINT comme membre de la commission du 3e âge et de la Santé.

f) Remplacement d'un membre de la commission de la culture

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti « Déi Gréng », au remplacement de M. Luc ESCH par M. Guy KLEIN comme membre de la commission de la culture.

g) Remplacement d'un membre de la commission à l'égalité des chances

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti «Déi Gréng», au remplacement de Mme Eliane WINTERSDORF par Mme Margot HUBO-SCHULER comme membre de la commission à l'égalité des chances.

h) Remplacement du secrétaire de la commission de la circulation et de la sécurité

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer Mme Jennifer DELVAUX comme secrétaire de la commission de la circulation et de la sécurité en remplacement de M. Guy LUCIUS.

i) Remplacement du secrétaire de la commission de mobilité

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer Mme Claude OBERLIN comme secrétaire de la commission de la mobilité en remplacement de M. Michel HAMES.

a) Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018 de l'office social tels que présentés par le receveur de l'office social.

b) Rektifiziertes Budget 2019 und Budget 2020

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das rektifizierte Budget des Jahres 2019 sowie das Initialbudget des Jahres 2020 des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich anzunehmen.

**9 UMWELT
ENVIRONNEMENT**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Betriebsplan des Gemeindewaldes für das Jahr 2020 anzunehmen, wie seitens der « Administration de la Nature et des Forêts » vorgeschlagen, welcher Einnahmen in Höhe von 11.100,00 € und Ausgaben in Höhe von 88.500,00 € vorsieht.

**10 VERTRÄGE ZUR VERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN
CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig sieben Verträge zur Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen in kommunalen Wohnstrukturen anzunehmen.

**11 ANTRÄGE
INTERVENTIONS**

Intervention der sozialistischen Partei LSAP des 12. November 2019 betreffend folgende Thematik :

a) Nationaler Tag des Baumes 2019

- Betreffend die Frage gestellt seitens der sozialistischen Partei LSAP bezüglich der 28. Ausgabe des « Nationalen Dag vum Bam », welcher am 9. November 2019 in der Gemeinde Monnerich stattgefunden hat, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffensrats, und zwar :
- Dass es sich um eine Initiative der Umweltkommission handele um die Bürger zur Anpflanzung von regionalen Bäumen zu motivieren und die Pflanzenvielfalt zu promovieren ;
- Dass viele Familien an der Aktion teilgenommen haben und dass die Rückmeldungen der Bürger im Allgemeinen ganz positiv war;
- Dass die Gemeinde auf Anfrage der interessierten Bürger 49 Bäume (Apfelbäume) und 12 Hecken zur Verfügung gestellt hat ;
- Dass die Gemeinde 3 Angestellte der Gärtnerei, 1 Hausmeister, 1 Person der Abteilung «Kultur und Kommunikation», die Verantwortliche der Abteilung « Ecologie » zur Verfügung gestellt hat ;
- Dass sich die Gesamtkosten dieses Tages auf 2.400,76 € inkl. Mehrwertsteuer belaufen haben, welche im Budgetartikel « 3/542/648120/99002 Protection de la nature - Travaux spécifiques et actions effectués pour la nature » vorgesehen waren ;
- Dass die benutzten Pflanzen aus Baumschulen von « Natur & Umwelt » in Schwebsingen und «Martin Wahl Sàrl » aus Eppeldorf stammen;

b) Budget rectifié 2019 et budget 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le budget rectifié de l'année 2019 ainsi que le budget initial de l'année 2020 de l'office social de la commune de Mondercange.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2020, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts, prévoyant des recettes au montant de 11.100,00 € et des dépenses au montant de 88.500,00 €.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver sept contrats de mise à disposition et d'utilisation de logements conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

Interventions du parti socialiste LSAP du 12 novembre 2019 portant sur les sujets suivants :

a) Intervention – Journée nationale de l'Arbre 2019

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative à la 28ième édition du « Nationalen Dag vum Bam », ayant eu lieu le 9 novembre 2019 dans la commune de Mondercange, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal en précisant notamment :

- Qu'il s'agit d'une initiative de la commission de l'environnement afin d'inciter les citoyens à la plantation d'arbres régionaux et à la promotion de la diversité végétale ;
- Que beaucoup de familles ont participé à l'action et que le feedback des citoyens était très positif ;
- Que la commune, sur demande introduite par les habitants, a offert 49 arbres (pommiers) et 12 arbustes ;
- Que la commune a mis à disposition 3 employés du service jardinage, 1 portier, 1 personne du service culture et communication, la responsable du service écologie ;
- Que les coûts de cette journée se sont élevés à un total de 2.400,76 € TTC lesquels ont été prévus à l'article budgétaire « 3/542/648120/99002 Protection de la nature - Travaux spécifiques et actions effectués pour la nature » ;
- Que les plantations proviennent des pépinières « Natur & Umwelt » de Schwebsange et « Martin Wahl Sàrl » d'Eppeldorf ;
- Qu'il ne s'agit pas dans ce cas d'un cadeau électoral mais de la volonté de donner un signe pour la protection de la nature;

- Dass es sich hierbei nicht um ein Wahlgeschenk handelt, sondern um den Willen ein Zeichen für den Umweltschutz zu setzen ;
- Dass der Schöfferrat verspricht den Gemeinderat im Voraus über die geplanten Aktionen im Rahmen des Tags des Baumes 2020 zu informieren.
- Que le collège échevinal promet d'informer le conseil communal à l'avance des actions prévues pour la Journée nationale de l'Arbre 2020.



Monnerich Éisengs
« Wollefswiss » / Mondercange

SITZUNG VOM 6. DEZEMBER 2019 SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIH, Schöffe, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIH, échevin, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Entschuldigt: Nancy ARENDT verh. KEMP, Schöffin, Serge GASPAR, Gemeinderat

Excusés : Nancy ARENDT ép. KEMP, échevine, Serge GASPAR, conseiller

12 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöfferrates, und zwar:

a) Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass die vorgesehene Sitzung kurzfristig seitens des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung abgesagt wurde ;
- Dass die Sitzung auf den 15. Januar 2020 mit den betroffenen Parteien verlegt wurde ;

b) Problematik der vermehrten Präsenz von

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment:

a) Crassier Mondercange

- Que la réunion prévue a été annulée à court terme par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable ;
- Que la présente réunion a été reportée au 15 janvier 2020 avec les parties concernées ;

b) Problématique de la surpopulation de sangliers

Wildschweinen auf dem Gemeindegebiet

- Dass ein Brief seitens Frau Ministerin Carole DIESCHBOURG an die Verantwortlichen geschickt wurde mit der Aufforderung ihrer Verantwortung betreffend der Jagd nachzukommen und die Situation bis zum 20. Dezember 2019 zu regeln. Nach Ablauf dieser Frist, betont das Ministerium seine Absicht eine administrative Jagd um die Wildschweinbevölkerung zu regulieren, einzuleiten, gemäß Kapitel 8 (Artikel 56) des Gesetzes des 25. Mai 2011 bezüglich der Jagd;

c) Neue Räumlichkeiten des Sozialamtes

- Dass das Sozialamt in das 2. Stockwerk des Gebäudes „A Bosselesch“ umziehen wird und dass der Betrieb am 6. Januar 2020 wieder aufgenommen wird;
- Dass die Umgestaltung der 100-Quadratmeter-großen, bis jetzt leerstehenden Fläche, fertiggestellt ist;
- Dass der Schöfferrat den Gemeinderat auf den kleinen Einweihungsempfang der neuen Räumlichkeiten am 17. Januar 2020 einlädt;

d) Orange Week

- Dass die Gemeinde vom 25. November bis zum 10. Dezember 2019 an der Kampagne Orange Week teilnimmt und das Gemeindehaus, die Kulturzentren Arthur Thinnés und „Beim Nèssert“ sowie die Kirchen von Monnerich und Steinbrücken beleuchtet;

e) Vandalismus in der Leichenhalle in Steinbrücken

- Dass am Donnerstag, den 21. November 2019 ein Vandalismusdelikt festgestellt wurde, bei dem unbekannte Personen in die Leichenhalle in Steinbrücken eingedrungen sind und unter anderem Heizungsinstallationen und die Toiletten beschädigt haben;

f) Daten

- 09.12.19 - 30. Jubiläum « Hëllef an Stäip Doheem »
- 13.12.19 - Sitzung des Gemeinderats – Abstimmung Budget
- 17.12.19 - Rentnerfeier
- 21.12.19 - Gala-Konzert der « Harmonie Municipale de Mondercange »
- 06.01.20 - Neujahrsempfang Gemeindepersonal
- 24.01.20 - Sitzung des Gemeinderats
- 24.01.20 - Personalfeier

13 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Präsentation des rektifizierten Budgets 2019 und des Budgets 2020

Der Schöfferrat präsentiert dem Gemeinderat das rektifizierte Budget des Jahres 2019 und das Budget 2020.

b) Spende Projekt « Agis »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen Zuschuss von 100.- € an die Klasse « 1ère technicien en administration et commerce » des « Lycée Technique de Lallange » für ihr Projekt gegen Mobbing, genannt « AGIS », zu vergeben

sur le territoire de la commune

- Qu'un courrier de la part de Mme la Ministre Carole DIESCHBOURG a été envoyé aux responsables en vue d'assumer leur responsabilité en matière de chasse et de régler la situation jusqu'au 20 décembre 2019. Passé ce délai, le Ministère affirme son intention à lancer une chasse administrative pour effectuer une régulation de la population de sangliers, selon le chapitre 8 (art. 56) de la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse ;

c) Nouveaux locaux de l'Office social

- Que l'office social déménagera au 2ième étage de la structure « A Bosselesch » et que l'activité sera reprise le 6 janvier 2020 ;
- Que la transformation de la surface de 100m2 qui jusqu'à présent n'était pas occupée, est terminée ;
- Que le collège échevinal invite le conseil communal à la petite réception d'inauguration des nouveaux locaux le 17 janvier 2020 ;

d) Orange Week

- Que la commune participera du 25 novembre au 10 décembre 2019 à la campagne « Orange Week » et illuminera la Mairie, les centres culturels « Arthur Thinnés » et « beim Nèssert » ainsi que les églises de Mondercange et de Pontpierre ;

e) Acte de vandalisme à la morgue de Pontpierre

- Que suite à un acte de vandalisme survenu en date du 21 novembre 2019 à la morgue de Pontpierre, les installations de chauffage et les toilettes ont été endommagés ;

f) Dates à retenir

- 09.12.19 - 30ième anniversaire « Hëllef an Stäip Doheem »
- 13.12.19 - Réunion du conseil communal – Vote du budget
- 17.12.19 - Fête de Noël du 3e Âge
- 21.12.19 - Concert Gala de l'Harmonie Municipale de Mondercange
- 06.01.20 - Réception du nouvel An du personnel communal
- 24.01.20 - Réunion du conseil communal
- 24.01.20 - Fête du personnel

a) Présentation du budget rectifié 2019 et budget 2020

Le collège des bourgmestre et échevins présente au conseil communal le budget rectifié de l'année 2019 et le budget se rapportant à l'année 2020.

b) Don projet « Agis »

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'allouer un subside de 100.- € à la classe de 1ère technicien en administration et commerce du Lycée Technique de Lallange pour leur projet contre la discrimination appelé « AGIS ».

14 GEMEINDEVERORDNUNG RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Zeitweilige Verkehrsverordnungen

Dringlichkeitsverkehrsverordnung betreffen die « Rue de l'Europe » und die « Rue de Luxembourg » in Steinbrücken

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Dringlichkeitsverkehrsverordnung, verabschiedet am 21. November 2019 durch den Schöffenrat, mit Beschluss des Verbots des Straßenverkehrs und des Fußgängerverkehrs auf dem Bürgersteig in der Verbindungsstraße zwischen der « Rue d'Europe » und der « Rue de Luxembourg » in Steinbrücken zwischen 9 und 16 Uhr während der Periode vom 9. bis zum 16. Dezember 2019 wegen Abholzungsarbeiten durchgeführt seitens der « Administration des Ponts et Chaussées ».

15 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes der Umgestaltung der Schulhöfe der Schule Steinbrücken

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 45.000.- € inkl. Mehrwertsteuer für die Umgestaltungsarbeiten in den Schulhöfen der Schule von Steinbrücken anzunehmen.

16 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den folgenden Kaufvorvertrag:

a) Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und LBL Immobilier Sàrl, betreffend den Verkauf an LBL Immobilier Sàrl der Grundstücksparzelle mit Flurnamen « rue de Reckange », eingeschrieben unter der Katasternummer 49/4326 (Sektion B von Monnerich, Gemeinde Monnerich) mit einer Fläche von 0,64 Ar zum Preis von 1.600.- €.

17 ABKOMMEN UND VERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

a) Abkommen UGDA – Definitive Schulorganisation

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Nachtrag zum Abkommen zwischen der Gemeinde Monnerich und der « Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) » bezüglich der definitiven Schulorganisation der Musikurse der unteren Klasse in der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2019/2020.

18 BERATENDE AUSSCHÜSSE COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Rücktritt eines Mitglieds der Sozialkommission und Ernennung eines Experten

a) Règlements temporaire de circulation

Règlement d'urgence de circulation entre la rue de l'Europe et la rue de Luxembourg à Pontpierre

Le conseil communal confirme le règlement temporaire de circulation d'urgence, proclamé en date du 21 novembre 2019 par le collège échevinal, arrêtant l'interdiction de la circulation routière et le passage de piétons sur le trottoir dans la voie de liaison entre la rue d'Europe et la rue de Luxembourg à Pontpierre entre 9h00 et 16h00 pendant la période du 9 au 16 décembre 2019 dû à des travaux de déboisement effectués par l'Administration des Ponts et Chaussées.

a) Devis supplémentaire du projet « Réaménagement des cours scolaires de l'école de Pontpierre »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis supplémentaire de 45.000.- € TTC pour les travaux de réaménagement des cours de récréation de l'école de Pontpierre.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compromis de vente suivant :

a) Compromis de vente dressé entre la Commune de Mondercange et LBL Immobilier Sàrl, aux termes duquel la Commune se déclare d'accord de vendre à LBL Immobilier Sàrl la parcelle de terrain au lieu-dit « rue de Reckange », inscrite au cadastre sous le numéro 49/4326 (section B de Mondercange, commune de Mondercange) d'une superficie de 0,64 are, au prix de 1.600.- €.

a) Convention UGDA – Organisation scolaire définitive

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant à la convention dressé entre la Commune de Mondercange et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) portant sur l'organisation scolaire définitive des cours de musique de la division inférieure dans la Commune de Mondercange pour l'année scolaire 2019/2020.

a) Démission d'un membre de la commission sociale et nomination d'un expert

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Rücktritt von Frau Laura SERAFINI wegen des Wechsels ihres Wohnsitzes anzunehmen und sie in die Sozialkommission der Gemeinde Monnerich in ihrer Funktion als Experte aufzunehmen.

19 GEMEINDEVERBÄNDE SYNDICATS COMMUNAUX

a) Aktionsplan 2020 des Syndikats SICONA

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig das jährliche Aktionsprogramm für das Rechnungsjahr 2020 in seiner Version von November 2019 wie seitens des Syndikats SICONA unterbreitet, anzunehmen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la démission de Mme Laura SERAFINI suite à son changement de résidence et de la nommer en tant qu'expert au sein de la commission sociale de la Commune de Mondercange.

a) Plan d'action 2020 du syndicat SICONA

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le programme d'action annuel pour l'exercice 2020 en sa version de novembre 2019, tel que soumis par le syndicat SICONA.

20 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig fünf Verträge zur Zurverfügungstellung und Nutzung von Wohnungen in kommunalen Wohnstrukturen anzunehmen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver cinq contrats de mise à disposition et d'utilisation conclus avec les preneurs de logement dans les structures d'habitation communales.

21 ANTRÄGE INTERVENTIONS

Interventionen der sozialistischen Partei LSAP vom 3. Dezember 2019 betreffend folgende Thematiken :

a) Intervention – « Foyer EDIFF »

Betreffend die Frage, gestellt seitens der sozialistischen Partei LSAP, bezüglich der Schließung des Wohnheimes « EDIFF » in Monnerich, sowie der Ingangsetzung des Auszuges der Bewohner aus dieser Betreuungs- und Unterkunftsstruktur, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrats, und zwar :

- Dass die Gemeindeverwaltung erst seit dem 2. Oktober 2019 von dieser Information weiß und dies nur in Folge einer Zusammenkunft von Herrn Bürgermeister mit der Caritas und einem Flüchtling. Während den Diskussionen, wurde die Information dass die Betreuungs- und Unterkunftsstruktur für Flüchtlinge bis zum 15. Dezember 2019 ihre Türen schließen wird erstmals erwähnt ;
- Dass am 4. Oktober 2019, das Sozialamt der Gemeinde mit den Fakten, in Form einer ersten Anfrage zur Hilfestellung seitens eines Bewohners der Betreuungs- und Unterkunftsstruktur, konfrontiert wurde ;
- Dass die Gemeindeabteilungen für die Bewältigung dieser Anfragen nicht aufgestellt sind und dass folglich ein Brief welcher das Missfallen und das Ärgernis der Gemeinde verdeutlicht an das Ministerium für Familie und Integration geschickt wurde ;
- Dass ein Antwortbrief der Gemeinde am 25. Oktober 2019 zugestellt wurde, welcher eine Zusammenarbeit mit den sozialen Partnern in Bezug auf die Wohnungssuche der Bewohner seitens des Ministeriums zusichert ;
- Dass Herr Bürgermeister den Mangel an

Interventionen du parti socialiste LSAP du 3 décembre 2019 se rapportant aux sujets suivants :

a) Intervention – « Foyer EDIFF »

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative à la fermeture du foyer « EDIFF » à Mondercange ainsi qu'à la nécessité que les résidents de cette structure d'accueil et d'hébergement quittent les lieux, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal en précisant notamment :

- Que l'Administration communale n'est en connaissance de cette information que depuis le 2 octobre 2019 et ceci seulement suite à une réunion entre la Caritas, un réfugié et Monsieur le bourgmestre. Lors des discussions, l'information sur la fermeture de la structure a été relevée à cet instant ;
- Qu'en date du 4 octobre 2019, l'office social de la commune a été confronté aux faits et ainsi à une première demande d'aide d'un résident de la structure d'accueil et d'hébergement ;
- Que les services communaux ne sont pas qualifiés pour gérer ce dossier et que par la suite, la commune a adressé une lettre au Ministère de la Famille et de l'Intégration, exprimant son désarroi face à la situation qui se présente ;
- Qu'une réponse à cette lettre est parvenue à la commune en date du 25 octobre 2019, assurant une collaboration du Ministère avec les partenaires sociaux dans la recherche de logements pour les résidents ;
- Que Monsieur le bourgmestre déplore le manque de communication entre les parties concernées ;
- Que l'office social de la commune est en connaissance du dossier et restera à l'écoute des

Kommunikation zwischen den betroffenen Parteien bedauert ;

- Dass das Sozialamt der Gemeinde Monnerich in Kenntnis des Dossiers ist und dass sie weiterhin ein offenes Ohr für die Hilfesteller haben;
- Dass die Bewohner des „Foyer EDIFF“ zwischen 19 und 49 Jahre alt sind.
- Frau Schweich unterstreicht, dass junge Personen bis 25 Jahre keinen Anspruch auf REVIS-Leistungen haben.

b) Intervention – Abholzungsarbeiten « rue d'Esch » in Monnerich

Betreffend die Frage, gestellt seitens der sozialistischen Partei LSAP, bezüglich der Abholzungsarbeiten in der « Rue d'Esch », nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den diesbezüglichen Antworten des Schöffenrats, und zwar:

- Dass die besagten Abholzungsarbeiten am 10. April 2019 seitens des Ministeriums für Mobilität und Öffentliche Arbeiten beim Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung angefragt wurden, da die betroffenen Bäume krank sind ;
- Dass die Abholung der Bäume in zwei Phasen geplant ist und zwei Genehmigungen ausgestellt wurden, einerseits für das Schneiden der Baumkronen um die Sicherheit der Passanten zu garantieren und andererseits für die Abholzungsarbeiten am 23.5.2019;
- Dass die Genehmigungen konform zu den Gemeindeverordnungen sind und dass die Gemeinde am 23.5.2019 informiert wurde und der „Service Ecologique“ und der Förster in Kenntnis gesetzt wurden;
- Dass die gefälltten Bäume bis zum 21. Dezember 2020 ersetzt werden.

demandeurs d'aide ;

- Que les résidents du foyer EDIFF sont âgés entre 19 ans et 49 ans.
- Mme Schweich souligne que les jeunes jusqu'à 25 ans n'ont pas droit aux prestations « REVIS ».

b) Intervention – « Déboisement rue d'Esch à Mondercange »

Suite à la question posée par le parti socialiste LSAP relative au déboisement dans la rue d'Esch, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal en précisant notamment :

- Que le déboisement en question a été demandé en date du 10 avril 2019 par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics au Ministère de l'Environnement du Climat et du Développement durable vu qu'il a été constaté que les arbres étaient malades ;
- Que le déboisement est planifié en deux phases et que deux autorisations ont été délivrées, d'une part pour le coupage des couronnes afin de garantir la sécurité des passants et d'autre part pour les travaux d'abattage réalisés le 23 mai 2019 ;
- Que l'autorisation est conforme aux dispositions réglementaires communales et que la commune en a été informée en date du 23 mai 2019 ainsi que la responsable du Service Ecologique et le garde forestier ;
- Que les arbres abattus seront remplacés jusqu'au 21 décembre 2020.



Bergem Weiher « am Mettendall »
/ Monnerecher Ellchen

SITZUNG VOM 13. DEZEMBER 2019 SÉANCE DU 13 DÉCEMBRE 2019

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP, Schöffen, Claude CLEMES, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: René PIZZAFERRI, Gemeinderat

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins, Claude CLEMES, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Serge GASPAS, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusés : René PIZZAFERRI, conseiller

1 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES AMÉNAGEMENT

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den diesbezüglichen Informationen des Schöffenrates, und zwar:

a) Bauschuttdeponie

- Dass die nächste Vierparteien-Sitzung auf den 15. Januar 2020 festgelegt wurde ;

b) Feuerwerk

- Dass es bezüglich der Bestimmungen betreffend das Feuerwerk im Rahmen von Silvester keine Bestimmungen auf nationalem Niveau gibt;
- Dass für dieses Silvester entschieden wurde das Feuerwerk während einer Zeitspanne von einer halben Stunde von 23.55 Uhr bis 00.25 Uhr zu genehmigen;
- Dass nur Feuerwerkskörper der Klasse 2 erlaubt sind und dies in Einklang mit den geltenden

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Crassier

- Que la prochaine réunion quadripartite est fixée au 15 janvier 2020 ;

b) Feu d'artifice

- Qu'en ce qui concerne les dispositions relatives au feu d'artifice dans le cadre de la fête de St. Sylvestre, il n'existe pas de réglementation au niveau national ;
- Que pour cette fête de St. Sylvestre, il a été décidé d'autoriser le feu d'artifice seulement durant une demi heure de 23h55 à 00h25 ;
- Que seulement le feu d'artifice de la classe 2 est autorisé et ceci en respect des réglementations



Bergem Weiher « am Mettendall » / Monnerecher Ellchen

Vorschriften und den umzusetzenden Sicherheitsmaßnahmen;

c) Impfkampagne

- Dass 340 Personen, davon 62 Personen unter 65 Jahren dieses Jahr an der Impfkampagne gegen die Grippe organisiert von der Gemeinde Monnerich teilgenommen haben;
- Dass die Impfkosten für Personen über 65 Jahren von der CNS erstattet werden ;

d) Brand bei Arcelor

- Dass sich laut den Informationen seitens der Feuerwehr ein Großbrand am Arcelor-Standort in Differdingen am 12. Dezember 2019 um 22.23 Uhr ereignet hat ;

d) Daten

- 17.12.2019 : Rentnerfeier
- 21.12.2019 : Gala-Konzert der « Harmonie Municipale de Mondercange »
- 6.1.2020 : Neujahrsempfang
- 24.1.2020 : Personalfeier

e) Provisorische Daten für die Gemeinderatssitzungen 2020

- 24.1.2020
- 06.3.2020
- 03.4.2020
- 15.5.2020
- 19.6.2020
- 17.7.2020
- 25.9.2020
- 30.10.2020
- 04.12.2020
- 11.12.2020

2 GEMEINDEFINANZEN AMÉNAGEMENT

a) Diskussion und Abstimmung über das rektifizierte Budget 2019 und das Budget 2020

In Folge der Präsentation des rektifizierten Budgets 2019 und des Budgets 2020 in der Gemeinderatssitzung des 6. Dezember 2019 und in Folge der Sitzung der Finanzkommission am 10. Dezember 2019, schreitet der Gemeinderat zu den Diskussionen über das rektifizierte Budget und das Budget 2020.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Erklärungen des Bürgermeisters zu den gestellten Fragen der Partei LSAP, eingereicht am 11. Dezember 2019 im Rahmen ihrer Intervention bezüglich des Budgets.

Stellungnahme der Partei CSV

Herr Claude Clemes (CSV) trägt den Kommentar der seiner Partei bezüglich des Initialbudgets 2020 vor und unterstreicht, dass es sich um ein ambitioniertes Budget handelt, welches eine Vielzahl an großen Projekten vorsieht. Dies zeige deutlich dass die Mehrheit CSV-DP überhaupt nicht inaktiv ist sowie von der LSAP-Opposition vorgeworfen. Aus diesen Gründen, unterstützt seine Partei den Schöffenrat und stimmt für das Budget 2020.

en vigueur et des mesures de sécurité à prendre ;

c) Campagne de vaccination

- Que 340 personnes, dont 62 personnes âgées de moins de 65 ans ont profité cette année de la campagne de vaccination contre la grippe organisée par la commune de Mondercange ;
- Que les frais de vaccination pour les personnes âgées de plus de 65 ans sont remboursés par la Caisse Nationale de Santé ;

d) Incendie auprès d'Arcelor

- Que selon les informations des pompiers un grand incendie s'est produit sur le site d'Arcelor à Differdange en date du 12 décembre 2019 à 22h23.

d) Dates à retenir

- 17.12.2019 : Fête de Noël du 3e Âge
- 21.12.2019 : Concert de Gala de l'Harmonie Municipale de Mondercange
- 06.01.2020 : Pot de nouvel an
- 24.01.2020 : Fête du personnel

e) Dates provisoires pour les séances du conseil communal en 2020

- 24.01.2020
- 06.03.2020
- 03.04.2020
- 15.05.2020
- 19.06.2020
- 17.07.2020
- 25.09.2020
- 30.10.2020
- 04.12.2020
- 11.12.2020

a) Discussion et vote du budget rectifié 2019 et budget 2020

Suite à la présentation du budget rectifié 2019 et du budget 2020 au conseil communal en date du 6 décembre 2019 et suiteaux discussions de la commission des finances en date du 10 décembre 2019, le conseil communal procède leur analyse.

Le bourgmestre donne des explications relatives aux questions du parti LSAP introduites en date du 11 décembre 2019 dans le cadre de leur intervention concernant le budget.

Prise de position du parti CSV

Monsieur Claude CLEMES (CSV) présente le commentaire de son parti relatif au budget initial 2020, en soulignant qu'il s'agit d'un budget ambitieux prévoyant une multitude de grands projets, ce qui montre clairement que la majorité CSV-DP n'est pas du tout inactive comme reproché par l'opposition LSAP. Pour ces motifs, le parti CSV donne son appui et vote pour le budget 2020.

Stellungnahme der Partei LSAP

Frau Christine Schweich äußert die Stellungnahme der LSAP und bedauert, dass sie keine Liste des Personals erhalten haben obwohl diese integraler Bestandteil des Budgets ist. Auf Nachfrage wurde die Liste nachgereicht. Wegen der Präsentation des Budgets im Gemeinderat am 6. Dezember 2019 und der Sitzung der Finanzkommission am 10. Dezember 2019, bedauert die Kommission nicht genügend Zeit zur detaillierten Analyse des Budgets gehabt zu haben. Die vorgesehenen Investitionen, betreffend den Bau und die Verwaltung der Sozialwohnungen, sind positiv.

Die LSAP hebt die Erhöhung der Verschuldung als negativ hervor.

In Bezug auf das Gemeindepersonal, sei zu bemerken dass viel Personal von der Majorität eingestellt wurde und dass noch weitere 4 Stellen in 2020 besetzt werden. Es müsste darauf geachtet werden, dass Personen nicht nur eingestellt werden um Projekte zu betreuen und, dass diese noch Arbeit haben auch nach Fertigstellung dieser Projekte. Die Personalkosten werden noch weiter steigen. Frau Schweich stellt die Frage warum eine nicht unbeachtliche Anzahl des Personals eine Anfrage zum Erhalt eines unbezahlten Urlaubs eingereicht hat.

Die Partei LSAP ist gespannt auf die zweite Phase des Audit.

Die LSAP bedauert, dass es nicht im Budget vorgesehen sei Wohnungen zu erschwinglichen Preisen zu schaffen.

Die LSAP stellt fest, dass es an Entscheidungen mangelt und nicht an Ressourcen und wirft dem Schöffenrat vor viele Projekte anvisiert zu haben, doch wenige davon umgesetzt zu haben. Die Partei unterstreicht, dass der Betrag von 25.5 Millionen Euro der außerordentlichen Ausgaben des Budgets 2020 ein sehr hoher Betrag sei und dass sie gespannt seien wie viele Projekte letztendlich realisiert werden.

Sie unterstreichen, dass viele Projekte schon von Studien abgedeckt sind, wie beispielsweise die Vergrößerung des Parkplatzes/unterirdischen Parkhauses in der « Rue Arthur Thinnes ». Es wäre ratsam sich darauf zu beziehen.

Die LSAP unterstützt die Initiative in das informatische Material und Netz der Gemeinde zu investieren, doch es wäre wünschenswert eine Liste mit den geplanten Anschaffungen und Projekten zu erhalten.

Frau Schweich fasst zusammen, dass wegen diesen Anmerkungen die Gemeinderäte der Partei LSAP sich gezwungen sehen gegen das rektifizierte Budget 2019 und gegen das Initialbudget 2020 zu stimmen.

Stellungnahme der Partei « Déi Gréng »

Herr Gemeinderat Servais Quintus der Partei « Déi Gréng » bemerkt, dass die gute Darstellung des

Prise de position du parti LSAP

Madame la conseillère Christine SCHWEICH présente la prise de position du parti LSAP. Mme SCHWEICH remarque que la commission des finances regrette de ne pas avoir obtenu une liste du personnel, bien que celle-ci fait partie intégrante du budget. Une liste leur a été fournie sur demande. Vu la présentation du budget au conseil communal en date du 6 décembre 2019 et la réunion de la commission des finances en date du 10 décembre 2019, la commission souligne de ne pas avoir eu suffisamment de temps pour analyser le budget en détail.

Les investissements prévus relatifs à la construction et la gérance de logements sociaux sont positifs.

Le parti remarque négativement l'augmentation de l'endettement.

En ce qui concerne le personnel communal, il est à remarquer qu'un grand nombre de personnes a été engagé par la majorité et 4 postes supplémentaires seront à occuper en 2020. Il est à veiller que les personnes ne sont pas engagées seulement en fonction de la gérance de projets et de veiller à ce que les personnes aient encore du travail après l'achèvement de ceux-ci. Les frais de personnel augmenteront encore. Mme SCHWEICH se pose la question pourquoi un nombre non négligeable du personnel ont introduit une demande en vue d'obtention d'un congé sans traitement.

Le parti LSAP se montre curieux relative à la deuxième phase de l'audit en cours.

De plus, le parti regrette qu'il ne soit pas prévu au budget de créer des logements aux prix abordables. Le parti LSAP constate un manque de décisions et non pas de ressources et reproche au collège échevinal d'avoir envisagé beaucoup de projets, mais d'en avoir que peu réalisés. Le parti souligne que le montant de 25.5 millions Euros des dépenses extraordinaires figurant au budget 2020 est un montant très élevé et qu'ils sont curieux de voir combien de projets seront finalement réalisés.

Le parti socialiste souligne que beaucoup de projets ont déjà fait l'objet d'études, comme par exemple sur l'agrandissement du parking/parking souterrain « Rue Arthur Thinnes » et qu'il serait recommandable de s'y référer vu que trop d'études ont déjà été lancées. Le parti LSAP soutient l'initiative d'investir dans le matériel et le réseau informatique de la commune, mais il serait souhaitable d'obtenir une liste avec toutes les acquisitions et projets prévus.

Etant donné toutes ces remarques, Mme SCHWEICH résume que les conseillers du parti LSAP sont contraints de voter contre le budget rectificatif 2019 et le budget initial 2020.

Prise de position du parti « Déi Gréng »

Monsieur le conseiller Servais QUINTUS du parti « Déi Gréng » remarque que la bonne présentation du

Budgets die Arbeit erleichtert habe. Er begrüßt die Großprojekte, welche ökologischen Kriterien gerecht werden, wie beispielsweise die neue Maison Relais und die neuen Gemeindeateliers. Er zeigt sich zufrieden mit dem gewählten Zeitpunkt für die Umsetzung des Projektes der Maison Relais wegen des aktuell vorteilhaften Dahrlehnzinses. Zudem sieht er die Einrichtung einer Kantine in dem Gebäude der neuen Maison Relais als positiv an und schlägt in dem Rahmen die Nutzung von regionalen Produkten vor. Herr Quintus unterstützt die Analyse zur Installierung eines Parkplatzes « park & ride », alle Bemühungen hinsichtlich der Nutzung des öffentlichen Transports und der sanften Mobilität wie zum Beispiel die Anschaffung von elektrischen Fahrrädern und jegliche Maßnahmen zur Reduzierung des Autoverkehrs. Er erwähnt, dass ein Bus 80 Autos ersetzen kann.

Stellungnahme der Partei DP

Herr Gemeinderat Serge Gaspar stellt die Stellungnahme der Partei DP vor und unterstreicht, dass sich die Realisierung von Projekten als immer schwieriger erweise wegen den langen Genehmigungsfristen seitens der Ministerien und der diversen neuen Gesetzgebungen welche die Ausführung von Studien verlangen. Betreffend die Wohnungsbauprojekte, stimmt Herr Gaspar zu, dass ein Bedarf existiert, und merkt an, dass zwei private Großprojekte zurzeit in der Gemeinde realisiert werden und ein kontrolliertes Wachstum aufrechterhalten werden muss. Er ist der Meinung, dass der Schöffenrat eine gute Arbeit geleistet hat und stimmt für das Budget 2020.

Antworten des Schöffenrates

Herr Bürgermeister antwortet auf die Anmerkungen der politfischen Parteien und präzisiert:

- Dass es das erste Mail sei, dass ein Arbeitsdokument des Budgets zur Verfügung gestellt worden ist ;
- Dass die Sitzung am 10. Dezember 2019 in enger Abstimmung mit dem Präsidenten der Finanzkommission festgelegt wurde und dass zu wenig Interesse seitens der Opposition für die zweite Sitzung gezeigt wurde ;
- Dass es nicht ausreiche neue Wohnungen zu bauen, sondern dass es bezüglich der Verwaltung der Gebäude wichtig sei diese kontinuierlich garantieren zu können ;
- Dass die Ausführung von vielen Projekten an die Zustimmung des Ministeriums gebunden ist und dass die Prozedur viel Zeit in Anspruch nimmt;
- Dass die Projektstudien nicht zur Seite gelegt worden sind ;
- Dass betreffend die Atmosphäre zwischen dem Personal, die Gemeinderatssitzung nicht der geeignete Ort sei um solche Diskussionen zu führen und dass der Schöffenrat versucht das Personal zu motivieren und ihm entgegenzukommen wie beispielsweise in dem die Regelung zur

budget a facilité le travail. Il soutient les projets d'envergure lesquels respectent les critères écologiques, notamment la nouvelle « Maison Relais » et les nouveaux ateliers communaux. Il approuve le moment choisi pour l'exécution du projet de la « Maison Relais » vu le taux d'intérêt actuel favorable. En plus, il considère comme positif la construction d'une cantine dans le bâtiment de la nouvelle « Maison Relais » et propose dans ce cadre l'utilisation de produits régionaux. M. QUINTUS encourage l'analyse de l'installation de parkings « park & ride », le soutien du transport public et de la mobilité douce, comme par exemple l'acquisition de vélos électriques et toute mesure pour réduire la circulation de voitures. Il souligne qu'un bus peut remplacer 80 voitures.

Prise de position du parti DP

Monsieur le conseiller Serge GASPARD présente la prise de position du parti DP et indique que la réalisation de projets est de plus en plus difficile vu les longs délais d'approbation auprès des ministères et les diverses nouvelles règlementations exigeants l'exécution d'études. En ce qui concerne les projets de construction de logements, Monsieur GASPARD confirme qu'il existe un besoin et remarque que deux projets d'envergure privés sont en cours de réalisation dans la commune. Il sera essentiel de maintenir une croissance contrôlée. Il estime que le collège échevinal a fait un bon travail et confirme son vote en faveur du budget 2020.

Réponses du collège échevinal

Monsieur le bourgmestre répond aux remarques des partis politiques en précisant notamment :

- Que c'est la première fois que le docuement de la présentation officielle du budget a été mis à disposition des conseillers;
- Que la réunion en date du 10 décembre 2019 a été fixée en concertation avec le président de la commission des finances;
- Qu'il ne suffit pas de construire de nouveaux logements, mais qu'il est important de pouvoir assurer un suivi concernant la gestion des bâtiments et d'assurer un encadrement correct des locataires;
- Que l'exécution de beaucoup de projets est liée à l'approbation du ministère et que ces procédures sont de longue haleine;
- Que les études existantes sont considérées dans l'élaboration des projets;
- Que concernant l'atmosphère au niveau du personnel, le cadre des séances publiques du conseil communal ne serait pas le lieu approprié de mener de tels discussions et que le collège échevinal s'applique à motiver et à s'approcher du personnel par exemple en assouplissant la réglementation sur l'horaire mobile ;

- gleitenden Arbeitszeit gelockert wurde ;
- Dass die Gemeinde jetzt über eine funktionierende Verwaltung verfügt, welche ein großes Arbeitsvolumen hat aufholen müssen.

Herr Bürgermeister appelliert an den Gemeinderat in einem fairen Geiste weiter zu arbeiten, da dies im Interesse von allen sei.

Abstimmung

In Folge der Stellungnahmen der politischen Parteien, schreitet der Gemeinderat zur Abstimmung und entscheidet mit 8 gegen 4 Stimmen das rektifizierte Budget des Rechnungsjahres 2019 wie folgt anzunehmen:

EXERCICE / RECHNUNGSJAHR	2019 (RECTIFIÉ) / (REKTIFIZIERT)
service ordinaire / Ordentliche Dienstleistungen	
recettes / Einnahmen	29.490.054,53
dépenses / Ausgaben	20.321.372,20
service extraordinaire / Außerordentliche Dienstleistungen	
recettes / Einnahmen	797.294,07
dépenses / Ausgaben	16.717.470,58
boni du compte de 2018 / Boni des Kontos von 2018	10.797.332,74
boni prévisible 2019 / voraussichtlicher Boni 2019	4.045.838,56

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Stimmen gegen 4 Stimmen das Budget des Rechnungsjahres 2020 anzunehmen, wie folgt:

EXERCICE / RECHNUNGSJAHR	2020 (INITIAL)
service ordinaire / Ordentliche Dienstleistungen	
recettes / Einnahmen	30.772.589,27
dépenses / Ausgaben	21.451.260,21
service extraordinaire / Außerordentliche Dienstleistungen	
recettes / Einnahmen	12.343.840,88
dépenses / Ausgaben	25.574.160,00
boni prévisible 2019 / voraussichtlicher Boni 2019	4.045.838,56
boni général / Allgemeiner Boni	136.848,50

- Que la commune dispose maintenant d'une administration fonctionnant laquelle a dû rattraper un grand volume de travail.

Monsieur le bourgmestre fait appel au conseil communal afin de pouvoir continuer à travailler dans un esprit fair-play, ce qui est dans l'intérêt de tous.

Vote

Entendu les prises de positions des partis politiques, le conseil communal procède au vote et décide avec 8 voix pour et 4 voix contre, d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2019 accusant les totaux suivants :

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 4 voix contre, d'approuver le budget de l'exercice 2020, accusant les totaux suivants :

b) Außerordentlicher Zuschuss für die Studentenvereinigung « Lëtzebuerger Studenten zu Zürech »

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig einen außerordentlichen Zuschuss von 100.- € an die Studentenvereinigung « Lëtzebuerger Studenten zu Zürech » zu vergeben um die Organisation von Pendelbussen während des « Zürcher Bal » zu unterstützen.

3 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE
ACTES ET COMPROMIS

a) Kaufvorvertrag PETER

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kaufvorvertrag geschlossen mit Herrn Jean-Marie PETER anzunehmen, welcher die Parzellen mit einer Gesamtfläche von 2ha 65a 14ca zum Preis von 146.984,20.- € verkauft, eingeschrieben im Kataster wie folgt:

- Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisings

203	Fläche 22,30 Ar
948	Fläche 9,30 Ar
950/701	Fläche 7,70 Ar
950/702	Fläche 7,80 Ar
1708/2101	Fläche 26,05 Ar
1938/74	Fläche 29,40 Ar

- Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

1542/2699	Fläche 17,40 Ar
1580	Fläche 17,80 Ar
1544/1712	Fläche 9,30 Ar
2346/4315	Fläche 32,67 Ar
1545/1713	Fläche 4,20 Ar
2346/4316	Fläche 12,42 Ar
1567/1727	Fläche 3,50 Ar
1568/1730	Fläche 1,60 Ar
1579	Fläche 63,70 Ar

b) Kaufvertrag PETER

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Kaufvertrag geschlossen mit Herrn Jean-Marie PETER anzunehmen, welcher die Parzellen zu einem Preis von 267.000.- € verkauft, eingeschrieben im Kataster wie folgt:

Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

- 1) Nummer 1672/1769, Flurname „Vor Lankelz“, Ackerland, mit einer Fläche von 24 Ar 20 centiares
- 2) Nummer 1680/1778, mit selben Flurnamen, Ackerland, mit einer Fläche von 15 Ar 80 centiares
- 3) Nummer 1680/1779, mit selben Flurnamen, Wiese, mit einer Fläche von 3 Ar 90 centiares

b) Subside extraordinaire en faveur du cercle d'étudiants « Lëtzebuerger Studenten zu Zürech »

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire de 100.- € au cercle d'étudiants « Lëtzebuerger Studenten zu Zürech » afin de soutenir l'organisation de navettes lors du « Zürcher Bal ».

a) Compromis de vente PETER

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compromis de vente conclu avec M. Jean-Marie PETER vendant les parcelles avec une superficie totale de 2ha 65a 14ca pour le prix de 146.984,20.- €, inscrites au cadastre comme suit :

- Commune de Mondercange, section A d'Eisings

203	superficie 22,30 ares
948	superficie 9,30 ares
950/701	superficie 7,70 ares
950/702	superficie 7,80 ares
1708/2101	superficie 26,05 ares
1938/74	superficie 29,40 ares

- Commune de Mondercange, section B de Mondercange

1542/2699	superficie 17,40 ares
1580	superficie 17,80 ares
1544/1712	superficie 9,30 ares
2346/4315	superficie 32,67 ares
1545/1713	superficie 4,20 ares
2346/4316	superficie 12,42 ares
1567/1727	superficie 3,50 ares
1568/1730	superficie 1,60 ares
1579	superficie 63,70 ares

b) Acte de vente PETER

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver l'acte de vente conclu avec M. Jean-Marie PETER vendant les parcelles pour le prix de 267.000.- €, inscrites au cadastre comme suit :

Commune de Mondercange, section B de Mondercange -

- 1) Numéro 1672/1769, lieu-dit: «Vor Lankelz», terre labourable, contenant 24 ares 20 centiares
- 2) Numéro 1680/1778, même lieu-dit, terre labourable, contenant 15 ares 80 centiares
- 3) Numéro 1680/1779, même lieu-dit, pré, contenant 3 ares 90 centiares

4 ABKOMMEN UND VERTRÄGE
CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Mietvertrag eines Daches SUDGAZ

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Mietvertrag geschlossen mit dem Unternehmen SUDGAZ S.A. für die Vermietung des Daches des Kulturzentrums « Beim Nössert » in Bergem zwecks Installation einer Photovoltaikanlage anzunehmen.

a) Contrat de location de toiture SUDGAZ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix présentes le contrat de location conclu avec la société SUDGAZ S.A. concernant la location de la toiture du centre culturel « Beim Nössert » à Bergem en vue de l'installation de panneaux photovoltaïques.

5 SOZIALAMT
OFFICE SOCIAL

a) Erneuerung der Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates des Sozialamtes

Der Gemeinderat entscheidet folgende vier Kandidaten zu Mitgliedern des Verwaltungsrates des Sozialamtes der Gemeinde Monnerich zu ernennen:

- Frau BAUSTERT-BERENS ;
- Herr BRUCH ;
- Frau FONCK-FLICK ;
- Frau WAGNER-PAULUS.

a) Renouvellement de la moitié des membres du conseil d'administration de l'Office social

Le conseil communal décide de nommer les quatre candidats suivants membres du conseil d'administration de l'office social de la commune de Mondercange :

- Mme BAUSTERT-BERENS ;
- M. BRUCH ;
- Mme FONCK-FLICK ;
- Mme WAGNER-PAULUS.

b) Mietvertrag - Sozialamt

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig den Mietvertrag geschlossen mit dem Sozialamt für die Zurverfügungstellung von drei Büroräumen und einer Kitchenette im zweiten Stockwerk der Struktur « A Bosselesch » ansässig 1, rue de Limpach L-3932 Monnerich, zum Zweck der Ausübung der Mission des Sozialamtes anzunehmen.

b) Contrat de bail - Office social

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le contrat de bail passé avec l'Office social pour la mise à disposition de trois bureaux et d'une kitchenette situés au deuxième étage de la structure « A Bosselesch », sis 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange, aux fins de l'exercice de la mission de l'Office social.

6 BERATENDE AUSSCHÜSSE
COMMISSIONS CONSULTATIVES

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, wie von der Partei CSV vorgeschlagen, Frau Tanja Gindorff durch Herrn Laurent Bentz als Mitglied der Chancengleichheitskommission zu ersetzen

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix de procéder, comme proposé par le parti CSV, au remplacement de Mme Tanja GINDORFF par M. Laurent BENTZ comme membre au sein de la commission à l'égalité des chances.

7 PRÄSENTATION DER STELLUNGNAHME RGTR
PRÉSENTATION AVIS RGTR

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Präsentation von Frau Claude OBERTIN der Abteilung «Mobilität» betreffend die Reorganisation des RGTR und die diesbezügliche Stellungnahme der Gemeinde.

Mit Anmerkung, dass die Vorschläge des RGTR betreffend das vorgesehene neue Busnetz, die Errungenschaften der Vergangenheit zunichtemachen, dass die Taktfrequenz der Busse sowie die Abschaffung verschiedener Bushaltestellen inakzeptabel sind, schließt sich der Gemeinderat der unterbereiteten Stellungnahme des Schöffenrates an.

Le conseil communal prend note de la présentation de Mme Claude OBERTIN du service « Mobilité » relative à la réorganisation du RGTR et l'avis préparé par la Commune.

En remarquant que les propositions du RGTR relatives aux nouveaux réseaux de bus prévus réduisent toutes les acquisitions du passé à néant, que la fréquence des bus ainsi que la suppression de divers arrêts de bus sont inacceptables, le conseil communal se rallie à l'avis préparé par le collège échevinal.



Bergem « Mettendall »

SITZUNG VOM 6. JANUAR 2020 SÉANCE DU 6 JANVIER 2020

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister ; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Jean KIHN, Nancy ARENDT verh. KEMP, Schöffen,

8 SÉANCE PUBLIQUE IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

1) Politik

Herr Bürgermeister gibt Kenntnis über den Rücktritt von Herrn Jean KIHN und Frau Nancy ARENDT verh. KEMP als Schöffen, gemäß Artikel 45 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

9 SÉANCE À HUIS-CLOS IN GESCHLOSSENER SITZUNG

1) Politik

Infolge der Rücktritte von Herrn Jean KIHN und Frau Nancy ARENDT verh. KEMP als Schöffen, schlägt der Gemeinderat zwei seiner Mitglieder als Kandidaten zur Nominierung durch den Innenminister gemäß Artikel 45bis des Gemeindegesetzes, vom 13. Dezember 1988, vor. Der Gemeinderat entscheidet Herrn Serge GASPAR zum 1. Schöffen zu ernennen und Herrn Claude CLEMES zum 2. Schöffen.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - www.mondercange.lu. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPAR, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusés : Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP, échevins

1) Politique

Monsieur le bourgmestre donne connaissance des démissions de Monsieur Jean KIHN et de Madame Nancy ARENDT ép. KEMP en tant qu'échevins, conformément à l'article 45 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

1) Politique

Suite aux démissions de Monsieur Jean KIHN et de Madame Nancy ARENDT ép. KEMP en tant qu'échevins, le conseil procède parmi ses membres à la désignation des candidats à proposer à la nomination par le Ministre de l'Intérieur conformément à l'article 45bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Le conseil communal propose de nommer M. Serge GASPAR comme 1er échevin et M. Claude CLEMES comme 2e échevin.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot FÜRPASS
Bourgmestre



Claude CLEMES
Échevin



Serge GASPAR
Échevin



Marianne BAUSTERT-BERENS
Conseillère



Marc SCHRAMER
Conseiller



Anouk BOEVER-THILL
Conseillère



Servais QUINTUS
Conseiller



Michel MARTINS
Conseiller



Danielle JUCHEM-BASTIAN
Conseillère



Christine SCHWEICH
Conseillère



John VAN RIJSWIJCK
Conseiller



Marc FANCELLI
Conseiller



René PIZZAFERRI
Conseiller





ENERGIEEFFIZIENZ VON HAUSHALTEN EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE DES MÉNAGES

LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER,

durch das Unterschreiben des Klimapaktes mit dem Staat hat sich die Gemeinde Monnerich zum Ziel gesetzt, sich für eine nachhaltige Energie- und Klimapolitik zu engagieren, den Energieverbrauch auf dem Gemeindegebiet zu reduzieren und erneuerbare Energien zu fördern. Die Gemeinde hat sich dazu entschieden ein Energiekonzept für das gesamte Gemeindegebiet zu erstellen und das Potenzial für eine erneuerbare Energieproduktion und Energieeinsparungen abzuschätzen.

Die privaten Haushalte spielen bei Energieeinsparungen auf dem Gemeindegebiet eine sehr wichtige Rolle. Die Auswertung dieses Fragebogens ermöglicht es, Informationen bezüglich des **Energieverbrauchs** und des energetischen Zustands **von Privatwohngebäuden** zu erfassen und in das Energiekonzept einfließen zu lassen.

Alle Informationen die Sie im Umfang dieser Umfrage angeben, werden streng vertraulich behandelt, zu keinem Zeitpunkt werden diese persönlichen Informationen veröffentlicht oder für kommerzielle Zwecke verwendet. Ihre Daten werden einzig im Rahmen des Energiekonzeptes des Gemeinde Monnerich weiterverarbeitet.

Falls Sie interessiert sind und an der Umfrage teilnehmen möchten, bitten wir Sie sicherzustellen, dass Sie folgende Dokumente griffbereit haben:

- Rechnungen Ihrer Brennstofflieferungen (Öl, Gas, Holz, ...) der letzten 3 Jahre
- Jährliche Stromabrechnung der letzten 3 Jahre
- Jährliche Wasserabrechnung der letzten 3 Jahre
- Energiepass (falls vorhanden)
- Eventuell zusätzliche Dokumente mit Informationen über die Dämmung Ihres Gebäudes

Bitte sehen Sie ca. 10 - 15 Minuten für das Ausfüllen des **Fragebogens** vor. Bitte füllen Sie alle Punkte aus, die Sie beantworten können. Jeder vollständig, oder auch nur teilweise, ausgefüllte Fragebogen ist zur Erstellung des Energiekonzeptes hilfreich.

Unter allen Teilnehmern verlost die Gemeinde außerdem ein e-bike. Zum Teilnehmen an der Verlosung geben Sie bitte Ihre Kontaktdaten (E-Mail, Telefonnummer) bei Frage 2 an.

Den Fragebogen können Sie bis zum 1. Mai 2020 unter **www.mondercange.lu** ausfüllen. Eine Papierform ist auf Anfrage erhältlich (550574 – 496).



CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

ayant signé le pacte climat avec l'état, la commune de Mondercange a fixé l'objectif de s'engager pour une politique énergétique et climatique durable, de réduire la consommation d'énergie sur le terrain communal et de promouvoir les énergies renouvelables. La commune a décidé d'effectuer un concept énergétique et d'estimer le potentiel pour une production énergétique renouvelable et une réduction de la consommation d'énergie électrique et de chaleur sur le territoire communal.

Les ménages privés représentent le plus grand consommateur d'énergie et ainsi, jouent un rôle décisif pour **économiser de l'énergie**. L'évaluation de cette **enquête** permettra de recueillir des informations sur l'état énergétique des **habitations privées** et d'utiliser ces informations dans le cadre de l'établissement du concept énergétique.

Toute information soumise lors de l'enquête sera traitée de manière strictement confidentielle, vos données personnelles ne seront jamais transmises à des tiers. Les informations obtenues seront utilisées uniquement dans le cadre du concept énergétique de la commune de Mondercange.

Si vous avez l'intention de participer au questionnaire, veuillez assurer que vous avez les documents suivants sous la main:

- Reçu/facture de votre combustible de chauffage (fioul, gaz, bois...) des 3 dernières années
- Factures d'électricité des 3 dernières années
- Factures de la consommation d'eau des 3 dernières années
- Certificat de Performance Énergétique (si disponible)
- Documents supplémentaires fournissant des informations relatives à l'isolation de votre maison/appartement

Veuillez prévoir environ 10 - 15 minutes pour compléter le **questionnaire** et veuillez remplir tous les questions auxquelles vous pouvez répondre. Chaque questionnaire rempli complètement ou partiellement sera utile pour l'établissement du concept énergétique.

Tout participant peut s'inscrire au jeu concours de la commune. Pour vous inscrire veuillez indiquer vos données de contact à la question 2. Le concours est doté d'un prix dans l'esprit de l'énergie et l'environnement, notamment un e-bike.

Vous pouvez compléter les formulaires jusqu'au 1 mai 2020 sous l'adresse suivante : **www.mondercange.lu**. Une Version papier est disponible sur demande (550574 – 496).

INFORMATION SABEND ZUM THEMA

Welche Beihilfen für ihr Projekt?

Sie planen einen Neubau oder eine energetische Renovierung? Zahlreiche Beihilfen unterstützen Ihr Projekt. Die Verwendung nachhaltiger Materialien, die Energieeffizienz, sowie der Einsatz erneuerbarer Energien werden gezielt gefördert. Unsere Experten beantworten Ihnen sämtliche Fragen rund um die zur Verfügung stehenden finanziellen Fördermittel.

DONNERSTAG, 07. MAI 2020
um 19:00 Uhr

Eintritt: frei

KULTURZENTRUM ARTHUR THINNES
rue Arthur Thinnès
L-3919 Monnerich

MoBus

Nahegelegenste Bushaltestellen:
Arrêt Arthur Thinnès

www.mobiliteit.lu
www.mondercange.lu
www.facebook.com/GemengMonnerich

KlimaPakt
Meine Gemeinde engagiert sich

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foeltz • Pontpierre



SYNDICAT INTERCOMMUNAL A VOCATION ECOLOGIQUE

**CENTRE DE RECYCLAGE
SCHIFFLANGE**

délai d'inscription: 31 mars 2020

SIVEC B.P.49 L-3801 Schifflange / sivec@sivec.lu

Demande

**concernant l'occupation d'élèves ou d'étudiants pendant les vacances scolaires d'été 2020
au centre de recyclage du SIVEC**

Nom Prénom

Rue et n°

Code postal Localité

Date de naissance Lieu de naissance Nationalité

N° Matricule Tél GSM:

Classe fréquentée pendant l'année scolaire 2019/2020:

Langues parlées: luxembourgeoise () ; française () ; allemande ()

Je désire être occupé(e) pendant:
(* à cocher)

*	Période 1: du 24.06.2020 au 18.07.2020 (mardi à vendredi de 08h00 à 17h00 et samedi de 07h00 à 16h00)
*	Période 2: du 21.07.2020 au 14.08.2020 (mardi à vendredi de 08h00 à 17h00 et samedi de 07h00 à 16h00)
*	Période 3: du 17.08.2020 au 12.09.2020 (mardi à vendredi de 08h00 à 17h00 et samedi de 07h00 à 16h00)
*	Pas de préférence

Date et signature

Certificat de scolarité à joindre obligatoirement

Nom et adresse de la personne civilement responsable

.....
.....

Signature

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30
PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344
PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille
✉ mireille.reuter@mondercange.lu
☎ 55 05 74-411
PETERS Jessica
✉ jessica.peters@mondercange.lu
☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal
BRACONNIER Nadine
✉ nadine.braconnier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-430
THUILLIER Laure
✉ laure.thuillier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-432
OTH Carole
✉ carole.oth@mondercange.lu
☎ 55 05 74-433
REINERS Sam
✉ sam.reiners@mondercange.lu
☎ 55 05 74-434
ROGER Corinne
✉ corinne.roger@mondercange.lu
☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann
✉ yann.koenig@mondercange.lu
☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin
✉ karin.lulling@mondercange.lu
☎ 55 05 74-480
HOFFMANN Gilles
✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-481
FONCK Carole
✉ carole.fonck@mondercange.lu
☎ 55 05 74-482

Recette

PIERRE Laurent
receveur communal
✉ laurent.pierre@mondercange.lu
☎ 55 05 74-470
REINERT Guy
✉ guy.reinert@mondercange.lu
☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy
✉ guy.mathieu@mondercange.lu
☎ 55 05 74-442
REISCH Mireille
✉ mireille.reisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-441
POULL Gilbert
✉ gilbert.poull@mondercange.lu
☎ 55 05 74-443
MICHELIS Laurent
✉ laurent.michels@mondercange.lu
☎ 55 05 74-444

Service culture et communication

PLEIMELDING Krys
✉ krys.pleimelding@mondercange.lu
☎ 55 05 74-460
PEFFER Vincent
✉ vincent.peffer@mondercange.lu
☎ 55 05 74-461
NOEL Emilie
✉ emilie.noel@mondercange.lu
☎ 55 05 74-462
OESTREICHER Patrick
✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-463
KAULMANN Sven
✉ sven.kaulmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-463

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola
✉ paola.ontano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-450
SCHMIT Eileen
assistante sociale - volet scolaire et logement
✉ eileen.schmit@mondercange.lu
☎ 55 05 74-552
KIRPS Yves
chargé de direction Maison Relais
✉ yves.kirps@mrcm.lu
☎ 55 15 21-21
KICKERT Annette
secrétaire Maison Relais
✉ annette.meyrer@mrcm.lu
☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy
assistante sociale
✉ mandy.defay@mondercange.lu
☎ 55 05 74-570
DARUWALLA Marissa
assistante sociale - REVIS
✉ marissa.daruwalla@mondercange.lu
☎ 55 05 74-572
DHUR Irene
secrétaire
✉ irene.dhur@mondercange.lu
☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa
assistante sociale
✉ lisa.bremer@mondercange.lu
☎ 55 05 74-550
BADIA Carole
secrétaire
✉ carole.badia@mondercange.lu
☎ 55 05 74-551

TELEFONNUMMERN
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE
DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-500
DELVAUX Jennifer
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-501
PAULY Luc
✉ luc.pauly@mondercange.lu
☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-510
SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-511
AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-512
FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula
✉ paula.ventura@mondercange.lu
☎ 55 05 74-517

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes 55 05 74-54
Centre Culturel „beim Nèssert“ 27 51 41
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers 55 44 05
Centre Senior „A Bosselesch“ 26 55 36
Centre de Football, Mondercange 55 10 58
Hall Sportif, Mondercange 55 60 25-250
Hall Sportif, Pontpierre 57 09 12
CIGL Mondercange 55 81 11
Police 244 57-200
PIMODI (Piscine scolaire) 55 60 25-402
Préposé Forestier 55 05 74-84
Garderie WibbeldeWapp 55 10 85

Service Urbanisme et Développement Durable

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-490
HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-491
SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-492
FRISCH Anja
✉ anja.frisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-493
ROTONDANO Estelle
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-496
OBERLIN Claude
✉ claudie.obertin@mondercange.lu
☎ 55 05 74-497

Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-418

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
Directrice GIM asbl
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 26 55 36-202
MATHIEU Anna
Coordinatrice des activités du „Club Senior“
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 26 55 36-502

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge
✉ serge.lauer@jumo.lu
☎ 55 05 74-560

Portiers

KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14-55
HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200
DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36-509
KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36-203
MARX Romain
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-531

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-521

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-522

Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05-44 / 621 354 400
Adresse : CISM - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre

info@jumo.lu
res-ins@mondercange.lu
commune@mondercange.lu
population@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu
dechets@mondercange.lu
atelier@mondercange.lu
info@gim.lu
sport@mondercange.lu

JUMO Jugend Monnerech
Réservations et Inscriptions
Secrétariat
Bureau de la population
Service écologique
Gestion des déchets
Ateliers communaux
Centre A Bosselesch
événements sportifs

MOBUS 8002 60 80



SAVE THE DATE

MONNERECHER LAF & NUIT DU SPORT

Organiséiert vum Monnerecher Schäfferot an
Zesummenaarbecht mam JUMO an der Sportskommissioun

Par la présente, le Collège des
Bourgmestre et Échevins a le plaisir
de vous inviter à la septième édition
du Monnerecher Laf qui se déroule
dans le cadre de la Nuit du Sport
2020.

Veuillez noter la date dans vos
agendas.

Au plaisir de vous y rencontrer

RENDEZ-VOUS :
Cours de l'école primaire à
Mondercange

LES FRAIS D'INSCRIPTION SONT AU
PROFIT DE L'ASSOCIATION
«MONNERECH HËLLEFT»

☎ 55 05 74 -1
✉ sport@mondercange.lu



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Carole Oth, Dirk Kirschten, Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Sabrina Raspado, Vincent Peffer

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, Dino Ruffato, Chris Hencks, JUMO, GIM asbl, les différentes Commissions Consultatives, SIVEC

Layout / Conception: plank / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3.100

Redaktionsschluss der nächsten Ausgaben / **Fin de rédaction** des éditions suivantes:
06.05.2020, 16.09.2020, 18.11.2020

